

## Ethnics will play a crucial role in referendum

By Jennifer Ditchburn

MONTREAL (CP) — Quebec for Quebecers.

The slogan that fuelled the 1980 referendum campaign didn't seem to leave much room

for ethnic communities. Fifteen years later, little appears to have changed.

People from ethnic communities will make up roughly 10 per cent of voters in the Oct. 30

referendum and are expected to play a crucial role in the outcome.

But despite meticulous bridge-building since 1980 by the Parti Québécois, the gulf

hasn't narrowed between independence supporters and ethnic Quebecers.

"When they talked about self-determination, it touched Kurds because we have been

struggling for the same thing," said Kurdish immigrant Arthur Kaplan.

Kaplan became a member of

See ETHNICS Page 2

### No side bluffing — Parizeau

## Quebec debate moves from emotion to dollars and cents

By Conway Daly

MONTREAL (CP) — There will be no economic association with the rest of Canada if Quebecers vote Yes in the Oct. 30 referendum, Finance Minister Paul Martin said on a day that was dominated by the costs of independence.

"This has nothing to do with emotion or revenge," he said Tuesday. But Quebecers would no longer have "the stability, the protection, the mutual assistance that is at the heart of the Canadian union."

"All of those benefits come from being Canadian. We don't offer them to Costa Ricans or Australians. Nor would they be available to citizens of a free country called Quebec," the minister warned.

But separatist forces were quick to scoff at Martin's comments, the toughest so far from a federalist politician in the referendum debate.

Quebec Premier Jacques Parizeau suggested the No side

is simply bluffing when they make threats about putting an end to economic ties with a separate Quebec.

"We know that the majority of people in the other provinces aren't against an economic union," he argued, citing a recent poll that suggested Canadians foresee some sort of economic agreement if the province separates.

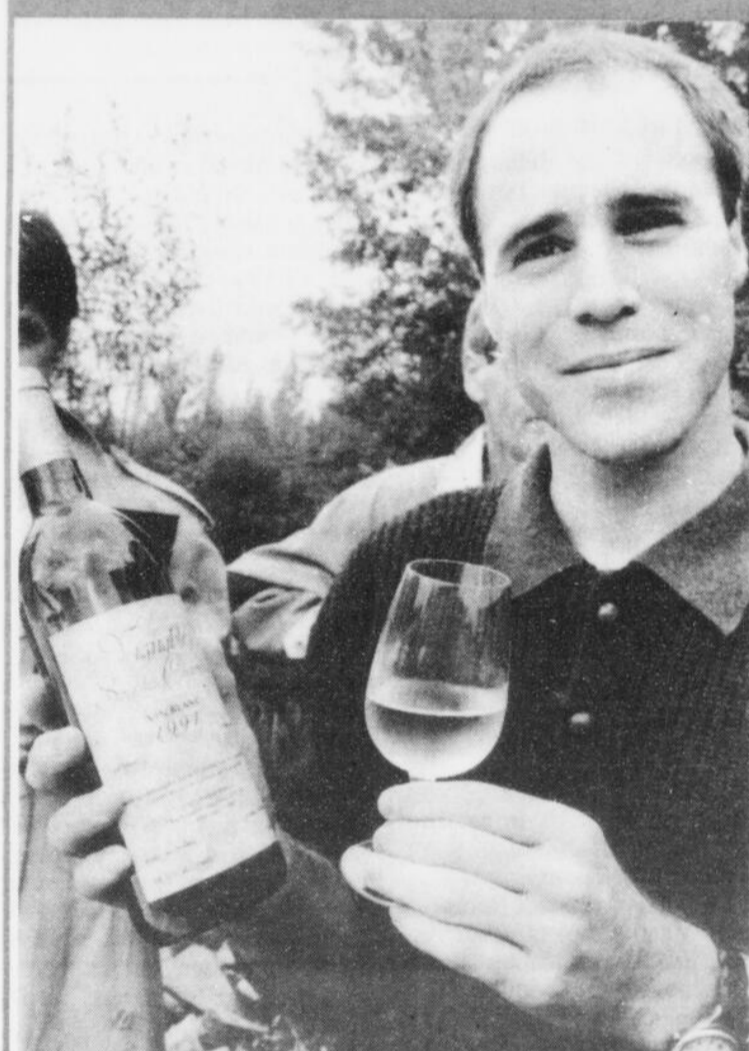
Bloc Québécois Leader Lucien Bouchard dismissed Martin's speech as fear-mongering, characterizing the federalist pitch as the work of "people who are simply trying to convince people they should be afraid in Quebec."

Martin said the rest of Canada's trade in goods with the United States is seven times as big as its trade with Quebec.

After separation, there would be tremendous pressure from the United States "to reopen many of the key protections Canada fought hard to secure, for itself as well as for Quebec," he said.

There were warnings on the See REFERENDUM Page 2

### Sous les Charmilles



Vintner Alain Bélanger and his two partners have introduced their first wine, with a 'nose' typical of Quebec wines, an aroma of green apple, a bit of pear and a touch of peach. For the full story, please turn to Page 3.

RECORD/PERRY BEATON

### 'A lot of people are mad'

## Workers turn tables on Bombardier boss

LA POCATIERE (CP) — Quebec Liberal Leader Daniel Johnson's federalist No tour got a rough ride at the Bombardier Inc. train car plant Tuesday when workers expressed their anger at comments made by their federalist boss.

Employees hung out Yes signs and tore down signs calling for a No vote in the referendum.

One of the worker's signs read: "On October 30th, we will vote Yes to separation."

Laurent Beaudoin, chairman of the transportation giant, has said an independent Quebec would not be able to support large compa-

nies like his and suggested there could be job losses.

He also wrote letters to his managers asking them to help the No side.

"A lot of people are mad about that," said Armand Bouchard, a 54-year-old worker.

"People are saying the head of the company shouldn't be getting involved in that — to try to influence people."

Bouchard said workers took Beaudoin's comments as threats. Several other employees said they thought Beaudoin's statements were

See WORKERS Page 2

### Tampered with evidence:

## QPF suspends three officers

MONTREAL (CP) — Three months after a judge threw out a major drug case because of evidence tampering, the Quebec Police Force has suspended four of its officers as part of an internal investigation.

The police refused Tuesday to release the names of the officers or give details on why they were suspended or the evidence against them.

All spokesman Lucie Boulton would say was that the four

were suspended with pay on Sept. 21, pending completion of an "internal investigation relating to the Maddicks file."

Boulton was referring to drug-

See QPF Page 2

**ELITE**  
PLYMOUTH CHRYSLER INC.

1138 route 220, St-Élie d'Orford



'96 models have arrived!

Our Prices  
+  
Our Service  
=  
OUR STRENGTH

Take advantage  
of our

"GOLD KEY"

lease plan!



\* Featuring favourable rates

PARTS / SERVICE

Open daily  
from 7:30 a.m.  
to Midnight

1138 Route 220, St-Élie d'Orford  
(5 minutes from Carrefour Shopping Centre)

564-1122

# ETHNICS:

*Continued from page one*  
the Bloc Québécois ethnic commission but left in frustration with four other members. He says he used to identify with the sovereigntist movement and originally planned to vote Yes.

Now he's prepared to pack up and leave the province if Quebecers vote to separate.

"We were there to represent ethno-cultural communities in the sovereigntist movement but they just wanted us to be puppets."

The federal government ceded a measure of control over who came to Quebec to the first PQ government in 1978.

Immigrants from French-speaking countries were invited to come to Quebec to counter the province's plummeting

birth rate and provide a buffer for a francophone society.

But studies have shown that many of the children of these immigrants, while learning French, continue to speak English. And many of them are cool to Quebec independence, sparking some frustration among nationalists.

A Bloc MP attacked Liberal Leader Daniel Johnson on Tuesday for his comments that all Canadians — except aboriginals but including Quebecers — are immigrants to Canada.

"We came first, the others arrived later," Suzanne Tremblay fumed.

"Treating us all as immigrants is reducing us all to the rank of ethnic groups."

Some firebrand independence leaders have even suggested

that the anglophone and ethnic vote shouldn't count in the referendum.

Comments like these are alienating potential sovereignty supporters, says Sid Zerbo, who came to Quebec from Africa's Burkina Faso — formerly Upper Volta — 25 years ago.

"These declarations don't leave any openings (to the ethnic community)," said Zerbo, president of the Liberal Party's ethnic groups commission and also head of the Afro-Canadian Congress.

"In the PQ's referendum document, is there a section that talks about the role of ethno-cultural communities in a sovereign Quebec? Absolutely not."

Aminata Diabate, a Guinean who came to Quebec a genera-

tion ago, plans to vote No.

Although her first language is French, Diabate — who studies economics at the Université de Montréal — says she's never felt any solidarity with sovereigntists.

"They have a view of protecting their own culture, and I have nothing in common with them."

Nonetheless not all ethnic groups are voting No.

A coalition of Latin American Quebecers, representing approximately 20 to 35 per cent of the 5,000-strong community,

announced their support for sovereignty last week.

And Arab Quebecers in particular say they're unhappy with the Liberal party's attitude toward immigrants and ethnic communities.

"Our community has felt a blatant elitist arrogance on the part of the federal government," said Hani Shennib, president of the National Council on Canada-Arab Relations. "They take us for granted and because of that they may have some surprises during the referendum."

# REFERENDUM:

*Continued from page one*

other side of the debate. The Yes side's newspaper advertising blitz warned Quebecers on Tuesday that Martin's next budget will hack away at social programs.

Economics were also on the minds of protesters who upstaged Liberal Leader Daniel Johnson's visit to a train car plant in La Pocatière, northeast of Quebec City.

Demonstrators said their boss, Bombardier Inc. Laurent Beaudoin, should keep his federalist political views to himself. Beaudoin commented recently that Bombardier would have trouble working in a sovereign Quebec and urged company managers to help the No side.

Martin's speech to the Montreal business group seemed to justify Beaudoin's fears — he warned of no more equalization

payments from Ottawa to Quebec, less mobility of labor and no more Canadian passports for Quebecers.

He said Quebecers should not delude themselves that they could easily gain membership in NAFTA after separation. Terms of entry would be tough for a small country that would lack the size and bargaining clout of Canada.

# QPF:

*Continued from page one*

trafficking charges that were laid in May 1994 against brothers Gerald and Richard Matticks, who police claim are leaders of Montreal's West End Gang.

The Matticks and six others were charged with importing 37.5 tonnes of hashish from Uganda and Mozambique.

The police investigation into the Matticks culminated on May 25, 1994, when they raided 29 businesses and homes in the Montreal area and seized boxes of documents, \$800,000 in cash, two one-kilogram gold bars,

counterfeit money, a .38-calibre automatic pistol and a money-counting machine.

Their case was based on electronic eavesdropping and the evidence of one of the accused, who agreed to testify for the Crown.

But after months of pre-trial hearings, the case collapsed last June when Quebec Court Judge Micheline Corbeil-Laramée ruled that police planted evidence on a Montreal customs broker also charged in the case.

Corbeil-Laramée ruled the tainted evidence contaminated the entire case and ordered a stay of proceedings for all the accused, including the Madicks brothers.

The Crown is appealing the judgment, arguing that police erred in good faith by inadvertently mixing police documents in with evidence seized during a raid. The Crown also claims the judge went too far when she threw out the case against the Matticks brothers and the four other accused.

OTTAWA (CP) — Justice ministers from the Prairies and two territories said Tuesday night they are firmly united in their opposition to a federal plan to register firearms.

The ministers left a two-hour strategy session on the eve of Senate hearings into the federal gun-control legislation, saying they will launch an all-out attack on the registration provision.

The ministers included aboriginal leaders — who appeared before senators Monday — in their discussions to formalize the position they plan to take today before the Senate committee studying Bill C-68.

Manitoba's Rosemary Vodrey says compulsory gun registration will pull scarce resources away from the fight against crime.

"It will take the police resources off the street."

Bob Mitchell of Saskatchewan wondered how many police officers could be hired or how many battered women's shelters could be funded for the estimated \$85 million cost of gun registration.

"This is just a silly way to expend this kind of money,"

said Mitchell, who fears the cost will be "several times" higher than the \$85 million figure cited by Justice Minister Allan Rock.

# WORKERS:

*Continued from page one*

heavy-handed.

"It will have the opposite effect," said another worker. "It will push people toward the Yes side."

Johnson walked through the plant and shook hands with workers without incident. At one point he walked close to two cardboard signs erected by workers supporting the Yes side. Those signs were later ripped down by a supervisor.

# WEATHER

More showers expected today, with temperatures climbing to 17 degrees, and skies remaining overcast. Sunshine returns on Thursday with scattered cloudy periods a low of 4 and a high near 13.

BY GARRY TRUDEAU

# Doonesbury



# Inside

Ann Landers .....	16
Births and deaths .....	13
Classified .....	14-15
Comics .....	17
Crossword .....	16
Editorial .....	6
Entertainment .....	9
Farm and Business .....	8
Living .....	10
Sports .....	18-19
The Townships .....	3-4-5

# the Record

a division of  
Groupe Québecor Inc.

2850 Delorme, Sherbrooke, Que. J1K1A1  
819-569-9511 819-569-9525  
FAX 819-569-3945

Member  
ABC, CARD, CDNA, NMB, QCNA

Randy Kinnear, Publisher .....819-569-9511  
Charles Bury, Editor .....819-569-6345  
Lloyd G. Scheib, Adv Dir .....819-569-9525  
Richard Lessard, Prod Mgr .....819-569-9931  
Mark Guillet, Press Sup .....819-569-9931  
Francine Thibault, Comp .....819-569-9931

**Departments**  
Accounting .....819-569-9511  
Advertising .....819-569-9525  
Circulation .....819-569-9528  
Knowlton office .....514-242-1188

### Mail subscriptions

	GST	PST	TOTAL
Canada: 1 year	87.00	6.09	6.05 \$99.14
6 months	43.50	3.05	3.03 \$49.58
3 months	21.75	1.52	1.51 \$24.78

Out of Quebec residents do not include PST.  
Rates for other services available on request

Back copies of The Record ordered one week after publication are available at \$1.00 per copy.

Established February 9, 1897, incorporating the Sherbrooke Gazette (est. 1837) and the Sherbrooke Examiner (est. 1879). The Record is published daily Monday to Friday by The Record Division, Groupe Québecor Inc. Offices and plant located at 2850 Delorme Street, Sherbrooke, Quebec, J1K 1A1. Canadian Publications Mail Service Product Agreement No. 0479675.

'Every five years it's a whole new world'

# Emergency medicine is changing fast

By Maurice Crossfield

SHERBROOKE — For anyone faced with a medical emergency in the next four days, the safest place to be will be the Delta Hotel convention centre in Sherbrooke.

That's where some 600 emergency room doctors will be gathering for the annual convention of the *Association des Médecins d'Urgence du Québec*.

Beginning today and continuing until Saturday, the convention will feature 93 discussions and workshops on the latest in emergency life saving techniques.

"It is not the kind of work for everyone," said emergency room doctor and association spokesman Dr. Jean-Pascal Ouellet. "But there are some of us who enjoy the unexpected."

Ouellet and his colleague Dr. Robert Corbeil told of the convention at a press conference Tuesday at Hotel Dieu hospital. Each year the emergency

room of Hotel Dieu treats some 75,000 patients.

Ouellet said the Hotel Dieu is an example to other hospitals in Quebec, boasting both a high emergency patient load and a high level of successful treatment.

The workshops at this association's 12th annual convention will be focussing on the latest developments in emergency treatment of cardiopulmonary disorders such as heart attacks or asthma, and pediatrics.

Corbeil explained that each year the convention focuses on different topics, with each area coming up about once every five years. In the rapidly changing world of emergency room medicine, five years is a long time.

"There are all kinds of new things," Corbeil said. "Every five years it's a whole new world."

Ouellet said that new world is home to the 1500 emergency room doctors in Quebec. Often

working odd hours, most won't be able to attend the whole convention because of their schedules.

"Chances are if you aren't at the convention, then you're at work," he said.

Corbeil said for the last three or four years there has been an increase in demand for emergency specialists and certain regions like Montreal are constantly searching for new doctors to fill openings in the emergency rooms.

Corbeil and Ouellet said the idea of an emergency room doctor as someone with a medical specialty is relatively new. But it offers a lot to those who pursue it as a career.

"It is one of the newest and fastest developing specialties in medicine," Ouellet said. "Problems can range from the very simple to the highly complicated. From common to extremely rare. And the ability to make fast decisions is extremely important."

He said the number one priority of the association is to help emergency room doctors save lives. And the way to do that is to add to their scientific

knowledge.

"Then they are able to bring new techniques and new knowledge back into the emergency rooms. That saves lives."



Doctors Robert Corbeil and Jean-Pascal Ouellet will be among the 600 emergency room physicians at the Delta Hotel this week learning the latest in life saving techniques. RECORD/PERRY BEATON

## Sgt. Arthur Boucher was decorated twice

# Magog parade to honor First World War hero

MAGOG — This town is planning to honor a lifelong former resident and distinguished Canadian soldier by naming a street in his memory.

Arthur Boucher, a Magog

native who became a sergeant with the then-Royal 22nd Battalion during World War I, was decorated twice for acts of bravery and heroism on the battlefields of Europe.

On Sunday, Oct. 8, an honor guard from today's Royal 22nd Regiment will lead a parade from St. Patrick's Church to General-Vanier Park, where Magog dignitaries are to bestow their final token of appreciation on the man.

"I personally invite the people of Magog to the parade and the ceremony," Mayor Denis Lacasse said.

Boucher, who died in 1943, was awarded the Military Medal in 1917, when under heavy enemy shelling he threw

himself across the trenches near Passechendaale, Belgium, to rescue two badly wounded men on the front lines.

The following year, Boucher earned the second-highest decoration for bravery, the Distinguished Conduct Medal, after rallying troops to continue their advance on the enemy near Cherisy, France, despite his own wounds and the loss of his commander and all other officers in his company.

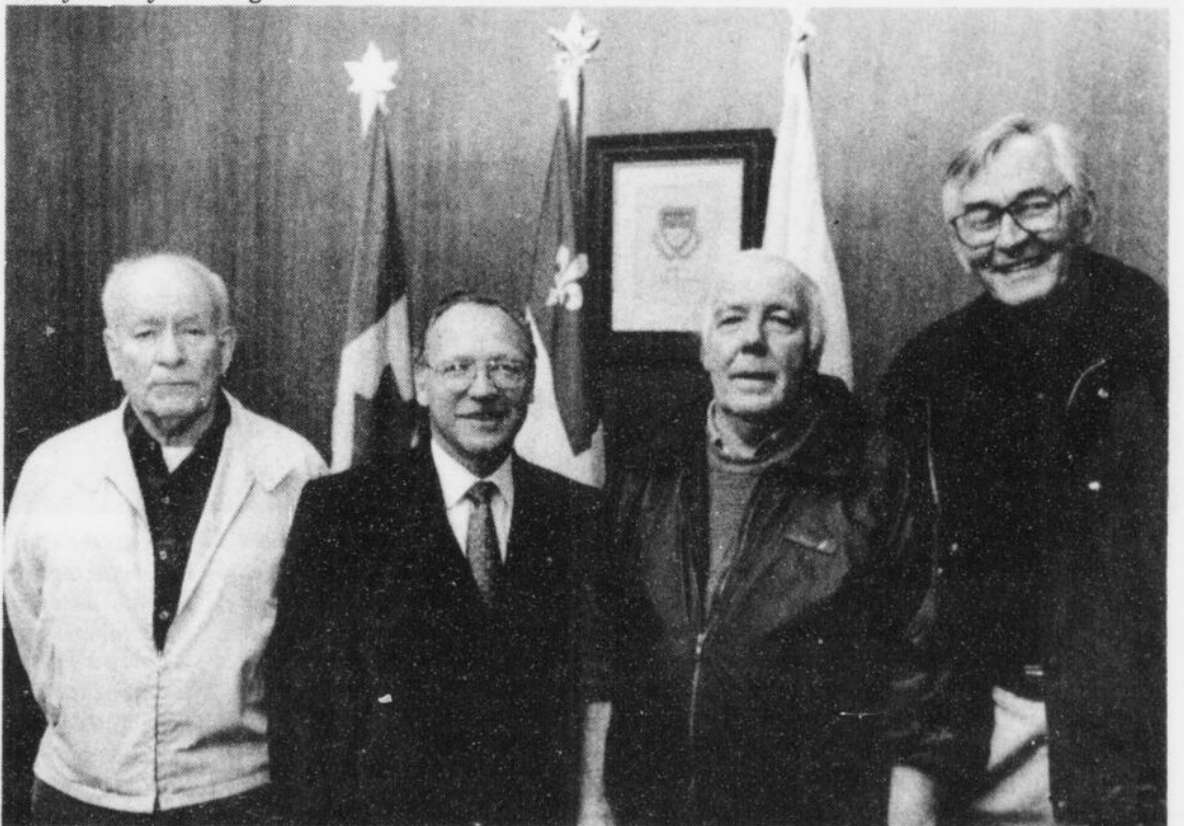
The new street located between Lacasse and General-

Vanier streets, will be named Arthur Boucher Street, following a recommendation from Magog's toponymy committee. The idea was first proposed by local historian Jacques Boisvert.

The street-naming ceremony takes place at 2 p.m. in General-Vanier Park — appropriately named for Canada's former Governor General Georges Vanier, another war hero and one-time commander of the Royal 22nd.



Sgt. Arthur Boucher: Twice decorated for heroism during the First World War.



From right to left: Veterans' organizer Harold Flanders; Magog Mayor Denis Lacasse; Maurice Boucher, son of Arthur Boucher; and local historian Jacques Boisvert. RECORD/PERRY BEATON

## Canadian director on a speaking tour

# USC charity helps people help themselves

LENNOXVILLE (RL) — People in developing countries are not beggars looking for charity, says a director for USC Canada.

"They would like to get on their own two feet and become self-reliant the same way we do," says Friederike Knabe, the director of Canadian programs for USC Canada. Knabe kicked off a public relations tour of Canada in the Eastern Townships this week.

From its roots in the Unitarian Church some 50 years ago, the Unitarian Service Committee, now known as USC Canada, has grown into one of Canada's largest non-profit development organizations. USC currently runs programs in a half dozen developing countries in Africa and Asia.

Founded by philanthropist Lotta Hitchmanova in 1945, the organization soon left its church roots in order to gain credibility as a non-denominational organization.

Knabe, who will be visiting a number of schools and colleges while she's in the area, said she has two main goals: education and fundraising.

"I think it's important to explain to students that even if they don't have everything they want, compared to a lot of people, we have a lot," she said.

### \$1 A DAY

She backs up her presentations with statistics. Such as

the fact that 1.2 billion people in the world — about 20 per cent of the world's population — live on less than a dollar a day.

"That of course includes everything — housing, food, clothing, health care, education," she said. "I think it's important for us to think about it sometimes."

Knabe said that unlike many other charities, USC does not provide direct aid in the form of food, clothing or medical supplies.

"What we do is provide people with the means to change their situations," she said. She said the USC program revolves around skills training, and providing micro-businesses with access to credit. Some of the group's work involves teaching nutrition and health-care and monies are provided to communities to build schools.

"That's our philosophy: helping people help themselves," she said.

Knabe is full of success stories. One woman in Bangladesh, she recalls, knew the men in her village were going elsewhere to buy their fishing nets because their wasn't a local supplier. Through the USC, she received a small loan to buy rope, and got her whole family involved making and selling nets to local fishermen.

Now she's helping others get started in their own

businesses.

### GOOD RISKS

Knabe said such micro loans are excellent credit risks, with the percentage of loans repaid in full ranging between 96 and 98 per cent.

The organization now funds projects in three countries in Asia including Bangladesh, Nepal and Indonesia, as well as three areas of Africa including Mali, Ethiopia and Southern Africa.

All of the program are concentrated in very poor, mostly rural areas.

The programs in various countries are run by local people, not by Canadians. Knabe said that once a year, she visits one of the projects to see what's happening.

"I see my role as bringing back information from beneficiaries of the program, to see how they feel, how life has changed for them," she said.

Knabe said that about 75 per cent of funds raised go into program overseas. About 10 per cent goes to administration, 10 per cent to fundraising and the rest to various activities including educational tours like the one she's on.

"I'm a donor myself," she said, "and I think it's important to get involved in the organizations one supports to ensure the money ends up where it's promised."

She adds that the organization does everything it can to

cut down on costs. During her stay here, she's being billeted at local USC volunteer Joyce Booth's home.

After a benefit dinner in

Lennoxville Monday night, Knabe will spend the rest of the week in the Townships visiting various schools and community groups.



RECORD: PERRY BEATON

USC director Friederike Knabe with local volunteer Joyce Booth.



**Eastern Townships wine:** A new white wine is being produced near Sherbrooke, called *Sous les Charmilles* — which roughly translates as *Under the Hedgerow or Bower*, an apt description of the little glades that surround the 1.2 hectares (about 2.5 acres) of vines. The wine is only available at the vineyard, situated a few kilometres south of Sherbrooke on Dunant Road, the back road to the Montjoie ski hill. Vintner Alain Bélanger, one of the three partners, describes the wine as light yellow, limpid and bright. It has a 'nose' typical of Quebec wines, with an aroma of green apple, a bit of pear and a touch of peach — a good sign. The taste is light, fresh, 'even delicate,' with a little lingering fruit-



ness at the end. 'We are very satisfied,' said Bélanger, who is a somelier when he is not making wine. One visitor compared the wine to the popular Muscadet, while another described it as 'well made'. Alain Bélanger is very proud of *Sous les Charmilles*. Partners Roger Bélanger and Georges Ducharme show the grapes grown on Seyval vines to which are grafted Bacchus and Ortega varieties. The three partners began growing grapes on their farm nine years ago and last week got permission to sell their product. They are hoping to see the current production of 1700 bottles grow at the rate of from 5000 to 8000 bottles per year.

RECORD PHOTOS: PERRY BEATON

Karadzic: 'another step toward peace'

# Ministers reach agreement on Bosnia

UNITED NATIONS (AP) — The warring factions in former Yugoslavia reached agreement Tuesday on principles to end the conflict in Bosnia and to set up an elected presidency and a parliament.

Announcing the agreement at the U.S. Mission to the United Nations, Assistant Secretary of State Richard Holbrooke called it "one more important step on the road to peace" but warned that "we still have a long and difficult path ahead of us."

In the first Bosnian Serb reaction, the leader Radovan Karadzic hailed the agreement as "another step toward peace and a confirmation of the existence of Republika Srpska and the equality of Serb people with other nations in Bosnia-Herzegovina."

Bosnian Foreign Minister Muhamed Sacirbey said the agreement envisaged that elections would be held once basic democratic freedoms are established, refugees are given a chance to return to their homes, and after indicted war criminals are extradited for trial.

Prodded by the United States and its European allies, the

foreign ministers representing the three former Yugoslav elements hammered out an agreement on a governmental structure for a Bosnian state divided between Serbs and a Muslim-Croatian federation.

The agreement calls for an elected presidency, a parliament and a judicial system.

U.S. President Bill Clinton called the deal a big step toward "genuine peace."

Clinton, in a brief White House news conference, said the agreement guarantees that Bosnia-Herzegovina will remain a separate, independent country.

"There is no guarantee of

success, but today's agreement moves us closer to the ultimate goal of a genuine peace," Clinton said.

"We hope the progress we are making finally reflects the will of the parties to end this terrible war," he said.

Karadzic noted that a political settlement, which might be

painful for all three sides in the conflict, could be expected in the near future.

These are the first formal peace talks since a U.S.-brokered agreement in Geneva on Sept. 8, which proposed keeping Bosnia's external borders intact while dividing the state internally.

## Ouellet: Canadian troops likely to stay

By Chris Morris

UNITED NATIONS (CP) — It's likely Canada will continue to be a warden of peace, as the people of the former Yugoslavia attempt to settle their differences and redefine their territory.

Foreign Affairs Minister André Ouellet welcomed the news Tuesday that the warring parties in Bosnia have reached agreement on a governmental structure for a Bosnian state divided among Serbs and a Muslim-Croatian federation.

Ouellet told a news conference following his annual address to the UN General Assembly that if the parties finally accept peace, it would be prudent to have foreign troops in place to help keep the peace.

"We will certainly support

the deployment of some multinational forces there and probably Canada could, in some capacity, be part of that force," Ouellet said.

He stressed while no decision has been made, he believes it very likely Canadian troops will take part in what would be, at long last, a true peacekeeping mission in Bosnia.

"There's a good probability we will," Ouellet said.

"To what extent, what will be the magnitude of our presence there, has yet to be determined. It will be done through consultations.

"But it will probably be of a smaller number than we've been accustomed to having in ex-Yugoslavia over the last four

or five years. That might free up some personnel to accept some other peacekeeping mission somewhere else in the world."

Ouellet said the reconstruction phase in the former Yugoslavia will be very important and Canada will contribute "a substantial amount of money" to assist in reconstruction.

As well, he said Canada has indicated its willingness to accept refugees from the war-torn region, people "who might decide they do not want to go back to the village where they used to live and would like to find a new home."

UN officials in Croatia estimated Tuesday at least 250,000 people in the former Yugoslavia

have been uprooted in the last two to three months.

Many are Serbs who were driven out by Croatian troops retaking Serb-held land in Croatia, or by forces of the Croat-Muslim alliance in Bosnia.

In addition, Croatia plans to send back up to 100,000 refugees who fled the Serbian advance in Bosnia three years ago.

The peace agreement, which President Bill Clinton called "basic principles for an overall settlement," calls for an elected presidency, a parliament and a judicial system.

These institutions must be in place before a final ceasefire ending the four-year war can be put in place, Clinton said.

## Survivors tell of night of terror

# 'I punched and kicked it and it wouldn't go away'

By Stephen Ewart

BANFF, Alta. (CP) — Owen Hereford says there's one big difference between camping in his native Australia and in the Canadian Rockies.

"Dingos don't do this kind of stuff," Hereford said in hospital Tuesday as he raised his bandaged left arm.

A grizzly bear and her cub went on a terrifying 3 a.m. rampage Monday through a campground at nearby Lake Louise, ripping open tents and mauling six people.

The bears have been trapped and destroyed.

Hereford and fellow traveler Andrew Brodie, both of Melbourne, were camping in Banff National Park that night only because a local youth hostel was booked. They were sound asleep when the bear came crashing through their tent and landed on top of them.

The bear swatted and bit both of them but backed away, Hereford said, after he kicked it repeatedly.

The two lay still in the hope the bear would leave, but moments later it was back

again.

"It ripped the tent straight off us so I was looking up at the stars," said Hereford, 22, who suffered two severe bites on his left leg and others on his arm and abdomen.

"It grabbed my sleeping bag and ripped it straight off my body. I stuck my hand up and it crunched right into my forearm. I punched and kicked it and it wouldn't go away."

"I thought I was going to die. It was ripping bits off. I couldn't do anything."

The bear moved on when Brodie hit it in the nose with a rock, Hereford told a news conference in the chapel at Mineral Springs Hospital.

Hereford and fellow attack victim Susan Olin, 38, of Whitefish, Mont., were brought to the conference in wheelchairs. Both had several bandages under their hospital gowns but are listed in stable condition.

They are likely to be released this week.

Brodie and Algis Povilavicius of Germany were in fair condition Tuesday at Foothills Hospital in Calgary. Tanya

Aberle-Povilavicius of Germany and Laura Shearin 36, of Minneapolis, Minn., were treated for cuts.

Olin, who had stitches protruding from a cut on her cheek and a also suffered a deep bite in her shoulder, said she has only "patchy memories" of the attack.

"I still don't think of it as terror," said Olin, who is a ranger at Glacier National Park in Montana during the summer.

"It was just an event that all of a sudden was on us. It was so unreal."

"In retrospect the thing that was scariest was not knowing how long it was going to last."

The attack likely lasted 30 to 45 seconds, Olin said. A light that flicked on as she and Shearin fought with the bear in their collapsed tent probably scared the animal off, she added.

"It was him or me. One of us was going away," Olin said,

contemplating how close she was to death.

The campground has been closed since the attack, which wardens say was unprovoked.

Should wardens have taken more precautions after bears were reported in the area? "There are set policies on handling this sort of thing. I'm sure the wardens are doing what they thought was appropriate."

Still, Olin concluded, "I don't think we'll go tent camping again."

## How to prevent bear attacks:

Here are some bear facts from experts on how to avoid bruises foraging in your neighborhood or ruining your camping or hiking excursion:

### HOUSEHOLDS:

- Properly dispose of garbage and compost.
- Pick fruit from trees and gardens.
- Keep barbecues and picnic tables clean.
- Wait until late fall to fill birdfeeders.
- Keep pet food indoors.
- Never feed a bear.

### CAMPING:

- Always remain alert.
- Avoid any area that shows signs of bears.
- Keep all food tightly contained and sealed.
- Clean cooking utensils thoroughly.

- Hike and camp in large groups.
- Make loud noises if you are entering heavily wooded or obscured areas.

### FACE TO FACE:

- Experts caution that bears are unpredictable and there is no sure way to avoid attack in a face-to-face encounter. Here are some suggestions:
- Playing dead may help end a grizzly attack.
  - Back away while watching the bear.
  - Do not run, as they can travel up to 50 kilometres per hour.
  - Stay calm. Avoid aggressive behavior.
  - Try to look as large as possible by holding coats open or bunching together.

PLEASE PROTECT THE ENVIRONMENT FOR OUR FUTURE USE

# How to divide Bosnia?

After 3½ years of bloodshed, there is renewed hope in Bosnia today that a lasting peace between warring Serbs and Muslims may finally be at hand. On Tuesday negotiators for the Muslim-controlled Bosnian government and Serb rebel leaders managed to agree on the most fundamental issue surrounding troubled peace talks in the former Yugoslavia thus far: the constitutional shape of a future Bosnian state that would be recognized by neighboring Serbia.

There is evidence that the agreement is at least partly the outcome of successful Croatian military offensives during the summer, which considerably reduced the number of rebel strongholds. Nevertheless, the agreement should stand as a testament to the power of diplomacy and as a caution to military commanders on all sides, that the resolution of this conflict belongs at the bargaining table and not on the battlefield.

The warring parties agreed to a formula proposed three weeks ago at talks in Geneva, whereby the Bosnian government would cede territory and a measure of political sovereignty to a new Bosnian Serb republic, but retain Bosnian statehood within the country's internationally recognized borders.

Reaching consensus on these basic principles was long and difficult; negotiating the details of constitutional power sharing will prove even more demanding. It seems clear that from now on the basic conditions for diplomacy are going to have to be honored much more scrupulously than they have in the past, for a collapse in negotiations now would surely lead to more intense and heavy fighting.

Serbian President Slobodan Milosevic made an important concession on behalf of his government by agreeing not to agitate for the future annexation of Bosnian Serb territory. But like so many players in this conflict, which has left at least 200,000 people dead or missing since hostilities broke out in 1991, Milosevic has not proven he can be trusted at his word. It will be interesting to see if this time he is prepared to earn that trust.

Coming rounds of peace talks must tackle the nuts and bolts question of how to divide Bosnia into its proposed components: a Muslim-Croat federation and a Serb republic. Not the least contentious issue will be dealing with the Serb-held region of Eastern Slavonia, which Croatia wants returned to its control. Croatian President Franjo Tudjman has said, unwisely, that his country is prepared to use force to get it back. It therefore behooves negotiators to keep Croatia's tanks at bay if peace is to hold at this crucial juncture.

DWANE WILKIN



## Letter to the Editor

### *Offer means more work for less money*

Dear Editor,

The spin that the provincial government is giving with regard to its negotiations with unions is misleading. Some union leaders are only too happy to claim victory and repeat the government spin that workers are receiving a generous deal. In fact, a small minority of workers are receiving a golden handshake while the workload for the remaining workers will increase dramatically.

The government maintains that if split equally, the \$930 million dollars in improvements to salaries and pension plans represents \$2,657 for each of the government's 350,000 employees. This statistic, provided by the Treasury Board President Pauline Marois, is meant to confuse the public and lead them to think that this money is being shared equally by all.

The most glaring inequality would occur in the new accessibility to full pension. Retirement on a non-reduced pension would become possible for employees at 55 years of age with 35 years of service. The previous minimum age was 60 with at least 30 years of service or 65 with fewer years. Thus, an employee who is 54 or younger with the appropriate years of experience can look forward to five extra years of pension at 70 per cent of salary. (The pension is based upon years of work times 2 per cent times your average salary of the previous five years.)

If such an employee has an average salary of \$50,000, he will receive \$35,000 dollars for five years which he, otherwise, would not have received. This \$175,000 dollars for one individual means that the younger workers will see precious little of their presumed \$2,657.

If this contract is accepted, teachers will receive less take-home pay than they presently receive. This basic inequity has not been publicized by the government, the big unions or the media. Furthermore, these remaining workers will be doing more work than their predecessors. Some 16,000 workers have lost or will lose their employment in the health sector; I can only assume that the remaining number of employees will have more duties to perform.

Though the teachers have not yet settled, the government's offer is similar. Considering how our salaries have been cut or frozen since 1982, the 1 per cent salary increase is a bit of a joke. Once again most of the benefit goes to the more experienced teacher. One per cent of \$50,000 is a little more than 1 per cent of \$29,627 (the starting salary of a teacher fresh out of university, and most of these new teachers do not even have full-time contracts).

The pension benefits are the same as those previously described, so any teacher who is around 55 will be desperate to see these negotiations conclude successfully. This is only normal for teaching really is becoming more difficult every year, no matter what the experts outside of schools may be saying. However, in order to have this pension benefit and dubious salary hike, teachers must agree to make an overall commitment to permanent cuts of \$100 million per year.

In ten years the teachers alone would save the government more than the \$930 million which is the total of the supposed raises for all of its employees for the next three years. The \$100 million would come from a loss of teacher benefits, an increase in class size or an

increase in workload.

On the one hand, teachers are being given a 1 per cent salary increase, but on the other hand, their workload will be increased considerably more. Furthermore, more salary cuts combined with higher contributions to the pension plan will surely be requested in the next round of negotiations or even sooner. Marois is only too truthful when she says that the deal will save the government money in the long run. She does not comment on how these cuts will affect health care or education.

Marois is not so truthful when she says that she is not trying to buy support for sovereignty in the October 30 referendum. The main beneficiaries of her largess are middle-aged males who are members of large public service unions that endorse secession. This group has always been closely identified with the nationalist cause and they need to be mobilized if the referendum is to pass.

Some members of this group still remember 1982 when the Péquiste government of the time rolled back generous preferential raises, crushed strikes by legislating them illegal, and left the public service unions without much real political muscle. The prime villains of the time were then Finance Minister Jacques Parizeau and his chief negotiator, Lucien Bouchard. The golden handshake of 1995 may make it easier for these unionists to forget 1982 and look forward to the future, both short term (the referendum) and long term (their retirement).

Sincerely,  
**RONALD EWING**  
 President,  
 Eastern Townships  
 Association of Teachers

# WARNING! DANGEROUS PRICES

## DYSON & ARMSTRONG INC. is having a Super Sale during the GM Liquidation Sale

### up to Sept. 29th

**3 DAYS LEFT FOR THE SALE**

ALL NEW  
1995  
MODELS

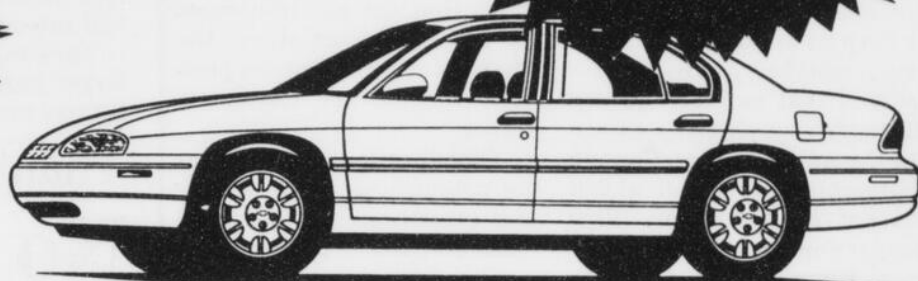


1995 Cavalier Coupe Z22

Reg. \$14,071

Special

**\$12,795**



1995 Lumina

4 door

Reg. \$22,115

Special

**\$18,995**



1995 Lumina Van Base

7 Passenger  
Reg. \$22,905

Special

**\$16,995**



1995 Corsica

Reg. \$17,890

Special

**\$13,995**

Roadside  
ASSISTANCE

1-800-268-6800

Assistance  
ROUTIERE

118-5-B-027

### The GM Card™



Where the People  
make the difference!

The dealer who has won  
all G.M. Awards for  
having the best G.M.  
service in the province.



During this Dangerous Price Sale, we will give you FREE, Oil-Grease & Filter, as long as you own the car.

In the future this offer can be transferable FREE when trading for a new car.

# DYSON & ARMSTRONG INC.

Used Cars  
614 Craig St.  
Richmond 826-3501



New Cars  
265 Principale St.  
Richmond 826-3721

## 1-800-263-9766



## INVESTMENT STRATEGIES

BY ALAIN GILBERT  
Adm.A. Pl.Fin.  
819-822-4460

### Global investing

Today, the global environment is wide open, brimming with exciting investment opportunities previously inaccessible to North Americans. The abundance of emerging global markets is a great incentive for expanding your investment horizons. An important point to keep in mind when considering whether to invest globally is that as much as you diversify your portfolio within the Canadian market, Canada represents only 3% of global market capitalization. This proportion is reduced even more if we limit ourselves to only one Canadian province.

Apart from reducing the effect of the vagaries of markets in a single economy by diversifying your portfolio, investing globally offers the investor a number of further advantages. For instance, the investor can potentially increase overall returns by taking advantage of high growth economies. Access to international markets also gives you the opportunity to invest in industries that are not available domestically, such as the successful biotechnology industry.

Another advantage is that the global investor avoids relying solely on the domestic economy. World economies do not all work in "sync". When a particular economy is in recession, it is inevitable that some other economies around the world will be simultaneously expanding, providing investment opportunities the prudent investor would not want to forgo. A strong performance in one country may help cushion your portfolio

from a mediocre performance in another.

The potential to reduce short-term fluctuations is another attractive reason to consider investing globally. If your portfolio is made up of securities from different nations that are not influenced by the same variables, the chances of simultaneous portfolio declines are visibly reduced.

Globalization continues at an astonishing speed providing opportunities for unparalleled growth and prosperity, as well as with access to some of the world's most profitable industries. Experience indicates that investing internationally presents tremendous opportunities for portfolio diversification, risk reduction and superior returns. With the help of a professional Financial Advisor, you can take part in the wealth of opportunities that are available across the globe.

An adequate investment strategy and enlightened management of your assets are the keys to your financial success... don't hesitate to contact me.

**Alain Gilbert,**  
Adm.A., Pl. Fin.  
Financial Advisor  
Tel.: (819) 822-4460  
1 (800) 561-3718

*The information contained in this report was obtained from our sources believed to be reliable, however we cannot represent that it is accurate or complete. The views expressed are those of the author and not necessarily those of Midland Walwyn Capital Inc.*

™BLUE CHIP THINKING is a trademark of MWCI.

Member - Canadian Investor Protection Fund.

PLEASE SUPPORT YOUR LOCAL NEWSPAPER **Record**

**Alain Gilbert**  
Adm. A., Pl. Fin.  
Financial Advisor

MIDLAND WALWYN  
BLUE CHIP THINKING™  
455 King West, suite 240  
Sherbrooke, Quebec



Tel. 819-822-4460  
Fax: 819-822-2743  
Toll Free 1-800-561-3718

## Banks, A T&T bail out Unitel

By Ian Jack

TORONTO (CP) — Somebody finally answered the call from money-losing Unitel Communications, which has been seeking new owners since January.

U.S. communications giant AT and T and two Canadian banks will pump up to \$250 million total into the alternative long-distance carrier and will emerge its new owners, Unitel announced Tuesday.

Foreign ownership rules will restrict AT and T to a maximum 46.6 per cent voting interest in Unitel, even though it will provide half the cash.

The two banks were among a larger group of financial institutions owed almost \$700 mil-

lion by Toronto-based Unitel, which has been losing about \$1 million each business day.

Former Unitel owners Rogers Communications and Canadian Pacific walk away with nothing from the deal. Until now, CP owned 48 per cent and Rogers 29.5 per cent. AT and T was the third partner, with 22.5 per cent.

The deal gives Unitel a healthy cash injection and should allow it to restructure some of its debt, Unitel president Stan Kabala said.

"After today, there will no longer be any question — competition is here to stay," Kabala said at a news conference attended by dozens of employees.

"We'll come out of this with a much stronger balance sheet."

As part of the deal, Unitel gets access to AT and T's products, expertise and brand name.

Kabala said the Unitel name will remain, but consumers should soon see some products marketed under the AT and T imprint.

"We believe the AT and T brand is very powerful in some segments of the market."

The head of AT and T in Canada, Jim Meenan, said the investment in Unitel is a key piece of strategy for the worldwide company. "A strong presence in Canada is critical to our goal of providing seamless service across North America."

### Thanks to referendum

## No interest rate relief in sight

OTTAWA (CP) — So you think you're getting off easy because the Quebec referendum has been a dud so far in driving up borrowing costs.

Well, think again.

It's true that loan and mortgage rates have stayed still despite some wild gyrations by the dollar in the past two weeks.

But many analysts say interest rates should really be lower than they are now to fight an economic slump that has strangled job growth and weighed heavy on consumer spending.

Derek Jones, senior econo-

mist at the Canadian Imperial Bank Commerce, said interest rates have to stay high to appease foreign investors worried that Quebec could leave Canada.

"If that wasn't the case, it's just basic economics that you would be looking at lower rates," Jones said.

There were some signals Tuesday that financial markets might accept an interest rate cut.

The dollar closed at 74.31 cents US, down 0.07 of a cent but still well over a cent higher than it was two weeks ago after a sell-off linked to poll rumors

and the referendum campaign.

The dollar's strength allowed the Bank of Canada to trim its influential bank rate to 6.71 per cent from 6.91 per cent last week.

### Rates at a glance

OTTAWA (CP) — Key interest rates Tuesday:  
Bank rate — 6.71 per cent  
Prime rate — 8.0 per cent  
One-year mortgage — 8.13 per cent  
Five-year mortgage — 8.95 per cent  
One-year GIC — 6.0 per cent  
Five-year GIC — 7.0 per cent

## Bell clients to pay more for help

OTTAWA (CP) — Bell Canada subscribers in Ontario and Quebec will pay two-bits more starting today for each directory assistance call.

The charge for both local and long-distance help rises to 75 cents from 50 cents under an interim increase approved by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission.

The federal regulator gave Bell permission for the increase in July but invited public comment. A commission spokeswoman said Tues-

day that four groups made submissions.

Final approval would come later after the submissions are considered but the spokeswoman could not say when.

Meanwhile, Bell has asked the federal telephone regulator to delay a revised business service proposal until mid-December.

The telephone giant, serving Ontario and Quebec, withdrew its controversial Telecom-Link proposal in July after it encountered severe resistance from the business community.

## Job offers

The Record and Canada Employment Centres across the Eastern Townships are publicizing job opportunities in the region. Persons who qualify for jobs should contact their nearest C.E.C. office or phone Telecentre at 564-4977 (Sherbrooke) or (514) 776-5285 (Granby).

2013232-1241 **EXECUTIVE SECRETARY**, Sherbrooke. To be negotiated, perm., full-time, 37.5 hrs/week. High school, min. 3 yrs. exp., knowledge of MS Word, Lotus 123, Windows, computerized bookkeeping, administrative skills, supervision duties, fluent English and French, Fortune 1000.

2012862-1473 **PRODUCTION CONTROL CLERK**, Sherbrooke.

To be negotiated, temp., 2 months. Min. 1 yr. exp., specialize in traffic control, schedule production runs, prepare and maintain progress report, management skills, computer knowledge, communication skills, bilingual. Mandatory: College diploma or equivalent.

2011606 **CASHIER, CUSTOMER SERVICE**, Knowlton. \$6.25/hr or more acc. to exp., perm., 40 hrs/week. 1 yr. exp. on cash register, bilingual, variable schedule, honest, responsible, avail. Operate cash register, place merchandise on shelves, order and inventory. Call Michelle Desourdy, 243-6692.

2012634 **CLIENTELE SERVICE**, Bromont. \$7.50/hr, perm., 40

hrs/week, variable hrs. Nice presentation, bilingual, like team work, avail. day, evening, weekend. Answer phone, greet clientele, invoicing, cash register. Call Marie-Lyne, 534-2717.

2011394 **SECRETARY**, Knowlton. \$10/hr or more D.O.E., perm., full-time, bilingual spoken and written, knowledge of Apple, WordPerfect, Excel, File Maker and Power Point, excellent grammar. Secretarial tasks. Josee Denis, 242-1607.

2011368 **ACCOUNTING CLERK**, Knowlton. \$10/hr, temp., 1-2 weeks, 40 hrs/week. Able to complete employment record, exp. as accounting clerk, autonomous, poss. of extension.

# Open your phone lines, CRTC urged

By Nelle Oosterom

WINNIPEG (CP) — Canada's broadcast regulator has been urged to open its phone lines to complaints from the public about violence on television.

The suggestion to set up a toll-free complaint line came during Canadian Radio-television and Telecommunications Commission public consultations in Winnipeg Monday.

Simultaneous meetings were held in St. John's, Nfld., and Vancouver.

Audrey Krushel of the Provincial Council of Women said

a one-stop complaint number would provide a simple and efficient way for people to air their views.

"People often want to complain but they get discouraged by the bureaucracy," said Krushel. "And who do you complain to? The CRTC? The station? The advertisers?"

Frustration with the complaint process led the Coalition for Responsible Television to set up a 900 line last January. The line (1-900-451-3664) collects complaints from around the country at \$3 a call.

The volunteer coalition claims to have received more

complaints in one day than the Canadian Broadcast Standards Council does in a year.

## NOT EFFECTIVE

Founding member Francois Lambert of Montreal said the coalition doesn't believe the council, which is a body set up by the industry to regulate itself, is an effective channel for making complaints.

The letter-writing process of making complaints is also too cumbersome for most people, he said.

"The more difficult you make it to make a complaint, the fewer complaints you're going to get," said Lambert.

Most complaints are about

children's TV programming. One study concluded that children's programs contain 68 per cent more violence than adult programs.

Another study estimates that children witness 4,000 violent deaths on television before the age of 12.

A growing body of research links children's aggressive behavior to viewing of violent TV programs.

Sifting through the mayhem to find a decent show has become so difficult that some parents simply turn the television off.

"We often don't watch it at

all," said Eric Truijen, a Winnipeg firefighter with four children between the ages of 1 and 7.

"It's kind of sad because there are good programs out there."

Truijen told commissioners in Winnipeg he welcomes the V-chip, a proposed device that would allow parents to screen out violent programming.

The CRTC's regional consultations into TV violence continue Thursday in Edmonton, Saskatoon and Moncton before heading to Toronto Oct. 3 and Montreal Oct. 5. Formal public hearing begins in Ottawa Oct. 11.

## James Dean: A sulking bad boy for all time

CHOLAME, Calif. (AP) — James Dean starred in only three movies, yet his sulking, bad-boy image was forever immortalized the day his sleek silver Porsche collided with another car on a desolate crossroads.

Dean fans stop every day in this dusty central California hamlet, population 65, to catch a glimpse of the area where the 24-year-old actor died 40 years ago Saturday.

Some gaze at a stainless steel memorial, imagining what the crash must have been like. Others grab a bite to eat at the Jack Ranch Cafe, where you can buy James Dean T-shirts, lighters and magnets and listen to 1950s records on a jukebox.

Dean, who had bit parts in four other movies, is still idolized by a cross-section of the United States.

Many who were teenagers in the 1950s fondly remember him, but he hasn't been forgotten by many of today's teens, who identify with the actor's angst-ridden characters.

The fascination hasn't faded, perhaps because more than any other actor, Dean symbolizes doomed stardom: live fast, die young. His portrayal of troubled teens in *Rebel Without a Cause* and *East of Eden* continue to affect viewers.

Bob Hinkle, a close friend who taught Dean rope tricks for the movie *Giant*, said Dean actually was shy, not surly. In fact, the only time he ever saw Dean get angry was shortly before his death, when he yelled at director George Stevens for making him wait hours to shoot a scene for *Giant*.

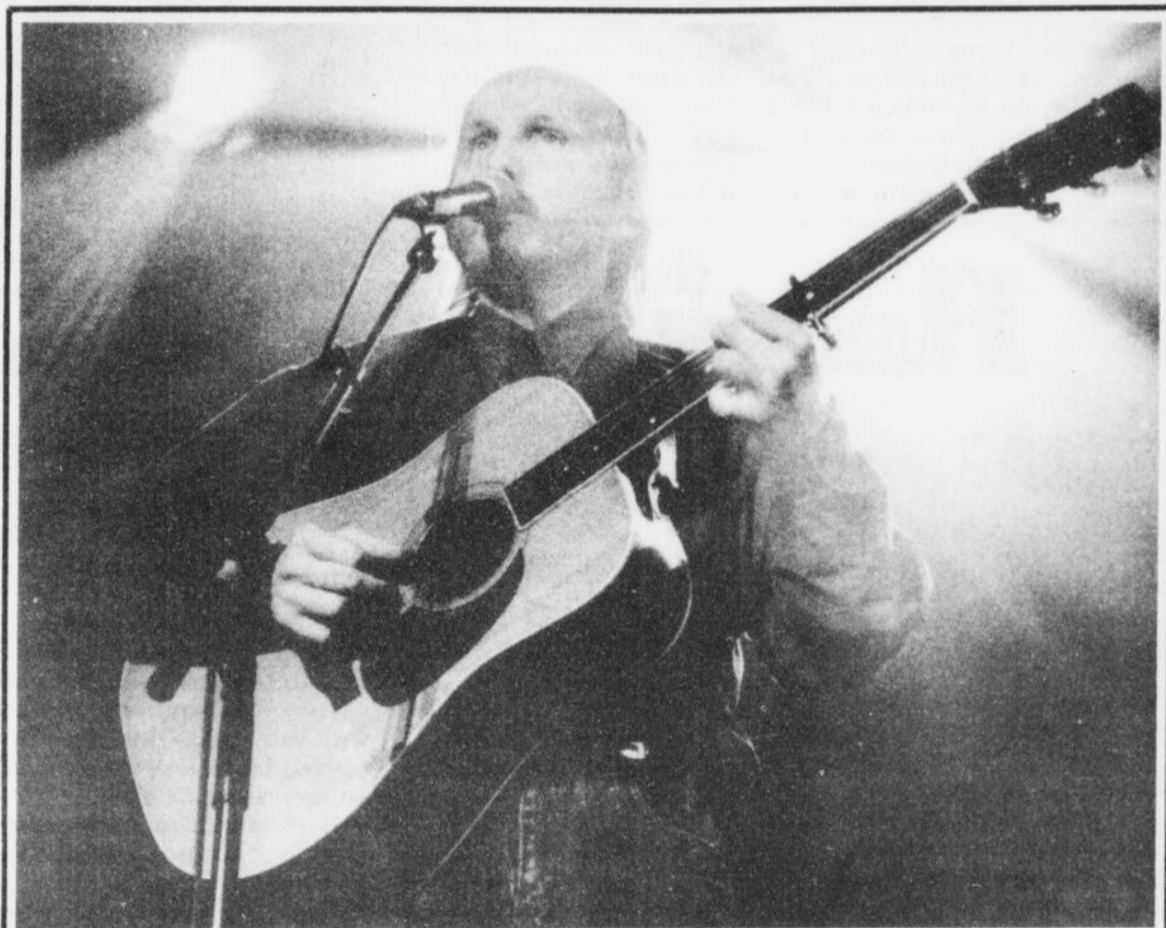
Producers ordered Dean, an avid racer, not to drive his Porsche while working on the movie. Two weeks after his final scene, he was dead.

He was on his way to a race in Salinas that early autumn day in 1955 when a sedan driven by Donald Turnupseed, a college student, turned from one rural road onto another and into the path of Dean's Porsche Spyder.

Police said Dean may have been driving 120 kilometres an hour.

"He's got to see us!" Dean said to Rolf Wuetherich, his mechanic and passenger, Hinkle said.

Those were Dean's last words. It was 5:56 p.m.



### The symphonic sounds of... Corcoran?

Quebec singer-songwriter Jim Corcoran performs a rare concert with the Sherbrooke Symphony Orchestra on Saturday, September 30, at 8 p.m. at Sherbrooke University's Salle Maurice O'Bready. They will entertain with symphonic renditions of songs from the Sherbrooke native's career, including selections from his fifth solo album, *Zola à vélo*. Tickets are \$30. Tel: (819) 820-1000. Read more about this particular pairing of pop and symphony in Friday's paper.

## Short Cuts

### Neil Young and friends buy model train firm

DETROIT (AP) — Neil Young likes to rock and roll — and tinker with toy trains.

Young — a model train hobbyist who has been working to make the toys easier for the handicapped to use — is part of a partnership that is buying Lionel Trains Inc., it was announced Monday.

Joining Young in buying control of Lionel is Wellspring Associates, headed by Martin Davis, the former chairman of Paramount Communications Inc.

Young has two sons with cerebral palsy. He has been involved for several years in a joint venture with Lionel owner Richard Kughn to build remote controls that make it easier to use model trains.

Kughn will keep a minority stake, Wellspring said in announcing the deal. Financial terms were not disclosed.

### U.S. TV snaps up babies story

TORONTO (CP) — *Butterbox Babies*, the Canadian made-for-TV movie based on the true story of illegal baby sales and baby deaths at a

Nova Scotia maternity home, has been acquired by two U.S. cable networks.

The sales arm of Toronto's Sullivan Entertainment, which produced the movie for CBC-TV, says both the Arts and Entertainment network and Lifetime have bought the U.S. cable TV rights to the movie, in an unusual dual licence arrangement.

The Arts network will show the movie in February. Lifetime will then get the movie for 16 months, beginning in November, after which it goes back to the Arts network.

## WEDNESDAY'S POP CHART Music

Here are the Top 10 country songs in Canada for the week beginning Sept. 16 based on sales, as compiled by the national music trade source *The Record*. Bracketed figures indicate position the previous week.

- 1 (2) **One Boy One Girl** — Collin Raye
- 2 (1) **I Like It I Love It** — Tim McGraw
- 3 (6) **(I Do It) for the Money** — Charlie Major
- 4 (9) **If the World Had a Front Porch** — Tracy Lawrence
- 5 (5) **The Woman in Me** — Shania Twain
- 6 (8) **Should've Asked Her Faster** — Ty England
- 7 (3) **I Think About It All the Time** — John Berry
- 8 (4) **One Emotion** — Clint Black
- 9 (—) **Let's Go to Vegas** — Faith Hill
- 10 (—) **She's Every Woman** — Garth Brooks

# CLSC's phone lines offer emergency help

*Keeping in Touch is a weekly column presented by Townshippers' Association.*

## YOUTH NEWS

With the school year well under way, many students are probably wondering when they'll see the next issue of the Youth Connection. Now that Townshippers' Day is over, we're working on the newsletter and hope to have it distributed by mid-October.

As in the past, we're welcoming as much student input as possible. This can be in the form of opinions, articles, fiction, poetry, cartoons, artwork, jokes, top 10 lists, etc. In other words, we want you to express yourself in the way you feel most comfortable!

If you are involved in a youth organization or club with upcoming activities that you would like publicized, we will be pleased to include them in the next issue. Call Erin (819) 566-5717 or Steve (514) 263-4422 with

the relevant information. Submissions for the Youth Connection should be received by October 6. They can be faxed to (819) 566-0271 or mailed to: Townshippers' Association, 1945 Bevedere S. #204, Ascot (Quebec) J1H 5Y3.

**CLSC's**  
In keeping with the many changes occurring in the health-care system, all CLSCs in the Estrie region have reorganized their services to address general health and emergency issues in a new and increasingly efficient manner. Health and crisis intervention phone lines are now accessible at all hours of the day to take calls and to refer individuals to the most appropriate medical service. A central aim of the CLSCs is to allow individuals to seek the same quality of medical help from the comfort of home rather than by waiting for long periods of time in hospital emergency rooms.

A bilingual telephone information line is now in place at all eight CLSCs in the Estrie region to take emergency and other health related calls 24 hours a day, seven days a week. Individuals will be referred to the medical service that will provide them with the most prompt and efficient assistance.

## Keeping In Touch

By Townshippers Association

### CRISIS INTERVENTION

All eight CLSCs in the Estrie region have launched a unique crisis intervention program, PRISIC 05, accessible through the regular CLSC phone line. The program is designed to help people in an emotional or psychological crisis situation; all enquiries will be handled by professionals in the field.

Both services have been

launched by the CLSCs in keeping with the many changes taking place in the health-care system. All eight CLSCs have committed themselves to actively offer easily accessible primary-care services day and night, in both English and French.

### JOB LINKS

Option Reseau Estrie, an association for self-employed business people, launched its 1995-96 schedule of activities on September 21. The mission of this association is to develop an information network enabling self-employed people to find assistance and support, services and training adapted to their particular needs and requirements. Some of the activities announced were upcoming workshops dealing with timely topics for all business people such as marketing, time management and home-based work, and finances for self-employed business people. Other services that members can benefit from are group discounts, a directory of current

members, a regular newsletter and many other new services which will be put in place in the coming weeks. To find out more, or become a member, please call Tracie at 819-566-5717 or Rene Houle at Option Reseau Estrie at 819-569-7746.

### FIRST PLAY

Townshippers Board member Brenda Hartwell will launch her first play, *The Prisoner in Iris's Kitchen*, at the New Plays Festival taking place at the Studio Theatre (adjacent to Centennial Theatre) from Friday September 29 to Monday October 2. In all, seven plays will be presented in half-hour or so segments, four on nights A — Friday and Sunday, and three on nights B — Saturday and Monday, beginning at 8 p.m.

Brenda studied playwriting at Bishop's University. Her play, to be presented Saturday and Monday evenings, is also the first play she wrote in the course of her studies. Good luck Brenda!

## the Record

SCARE  
UP  
SOME  
CUSTOMERS

FALL  
CARRIER  
CONTEST

from Sept. 25 to  
Nov. 17, 1995



All you have to do is sign up  
someone new and they can win too!

Each new subscription is worth \$5.00. Every new  
subscription is worth one drawing entry. All new  
subscriptions must be for a minimum of 12 weeks.

All new customers must sign a customer card.

1st Prize  
\$ 150<sup>00</sup>

2nd Prize  
\$ 75<sup>00</sup>

3rd Prize  
\$ 50<sup>00</sup>

4th Prize  
\$ 50<sup>00</sup>

**ATTENTION**  
New Subscribers  
A \$50<sup>00</sup> cash prize will be  
drawn at the end of the contest.

5th Prize  
\$ 25<sup>00</sup>

## 'What can I tell you, somebody bought it'

# Squirrel story was a tall tale that fed on gullible journalists

LAKE PLACID, N.Y. (AP)—The story goes that a man lost in the Adirondack mountains survived on squirrels cooked with an eyeglass lens. Upon his rescue, he was prosecuted by an animal rights group.

If it sounds unbelievable, that's because it never happened.

The story about a lost auto mechanic named Jake Landon was a satirical piece in a newsletter that pokes fun of political correctness.

But the story ended up on an episode of ABC's *This Week* with David Brinkley and was picked up by other media, prompting a flurry of phone calls to the state's environmental conservation department and a flood of letters to upstate New York newspapers.

The tale also inspired a column by Mike Royko of the *Chicago Tribune* — although he figured out that it was a gag.

The story first appeared in *Heterodoxy*, a publication of the Centre for the Study of Popular Culture.

"Heterodoxy skewers and ridicules the politically correct," said John Herr, a spokesman for the centre. "We have kind of a cheeky attitude."

The story didn't mention it was a satire and even called it a "real-life adventure."

### OBVIOUS

But Herr said the tall tale was obvious.

"Most readers can figure it out by the fourth paragraph."

The story of Jake Landon (a play on author Jack London) took place in Beaverton County (no such county in New York) and had him charged with Class A felonies (the classification is usually reserved for murder).

At one point in the story, Landon even met up with a couple of escaped inmates from the Upstate Correctional Facility (no escaped inmates, no Upstate Correctional Facility).

"It was amazing," said Mike McKeon, a spokesman with the state Department of Environmental Conservation.

McKeon fielded phone calls from reporters inquiring about

the story and trying for an interview with Landon.

"We tried to tell people ... there is no guy," he said. "What can I tell you, somebody bought it."

Derrick Mellon, a researcher with Paul Harvey's radio show *The Rest of the Story*, said the broadcaster read the story in his morning report. Mellon and others later checked on the story and it was dropped from the afternoon show.

Brinkley read the piece last on a recent show. Eileen Murphy, a spokeswoman for Brinkley, said somebody had sent it to the show in the mail and said that if they had known it was satirical, they wouldn't have aired it.

## 80th Birthday Open House

Family and friends are invited to an Open House to celebrate the 80th birthday of Irene Ride to be held on Sunday, October 8 from 2 to 5 p.m. at her home, 220 Rosedale, Ayer's Cliff, Que. Best Wishes Only.

### Maple Hill

Mrs. Lawrence Allan  
424-3252

The W.I. members met at the home of Hélène Nugent for their September meeting with a very good attendance.

John and Sheila Allan accompanied by Joy Nugent and Edna Gillander motored to Dorval Airport where Joy and Edna took a

plane to the West where they will be visiting relatives and friends.

Visitors at the Allan home the past week were Eliane Lambert, Dixie Nadeau and daughter Jessie, also John and Sheila Allan.

Lawrence Allan was a Sunday caller of Mr. and Mrs. Cromarty Cruikshank at Inverness.

## So what is safe to eat?

## Contradictions confound confused consumers

By Maggie Fox

LONDON (Reuter) — Butter is bad for you — but so is margarine. Coffee raises blood pressure, but may protect against cancer. Alcohol is OK, but only if it's wine.

The confusing studies on what it is safe to eat and drink are enough to send anyone screaming to the nearest burger joint in rebellion.

But are the studies really contradictory, or does the media oversimplify and overhype?

"It is obviously a confusing world out there and certainly there is a lot of information that appears to the consumer to be contradictory," said Ursula Arens, a nutrition scientist with the British Nutrition Foundation.

"Over time, consumers will become increasingly cynical."

Nutritionists, too, have contradicted themselves.

"An example of an absolutely dramatic major U-turn on the advice that nutritionists give is on starch," Arens said.

Twenty years ago, slimmers were told to stay away from potatoes, bread or pasta.

"Our advice today is the complete opposite," she said. "Carbohydrate and particularly starch is absolute wonder stuff and really we should be eating more of it."

The margarine-butter debate has been especially confusing. Studies that linked saturated fat — found mostly in

animal products such as meat and butter — with cancer and heart disease sent millions rushing to buy margarine.

But then another study found that people who ate a lot of margarine also had high levels of heart disease.

Researchers blamed the hydrogenization process that hardens oils into something more resembling butter. The trans-fatty acids formed in the process acted just like harmful substances in butter, raising blood fat levels and clogging arteries.

Back to the butter dish, or so it seemed.

But many doctors point out that their advice has never been conflicting. For years, and in various countries, they have recommended cutting overall fat intake.

People in Western industrialized countries such as Britain and the United States get about 40 percent of their calories from fat. Doctors say this should be around 30 or even 25 percent.

"We must try to reduce total fat, in particular saturated

fat," said Dr. Rudolf Riemersma of the University of Edinburgh, who has been studying the effects of fat intake for years.

"We need to go to starchy foods, more bread, in particular brown bread, and more fruit and vegetables."

This means cutting down on meat, and not just to make room for the extra vegetables and grains.

Dr. Alan Boobis of the Royal Postgraduate Medical School in London says various studies have shown a link between eating red meat and bowel cancer.

"During the cooking process, the action of heat on natural components of the meat results in the formation of a group of compounds known as HAs (heterocyclic amines) which can cause cell mutation," Boobis said.

There was also the "mad cow disease" scare in Britain — when tens of thousands of cattle developed Bovine Spongiform Encephalopathy, which destroyed their brains.

Although there is no firm

evidence that people can get it from eating beef products, the human version, Creutzfeldt-Jakob disease, has a long incubation period and new rules on butchering cattle were instituted to reduce risk of infection.

**EAT FISH**

So if you can't eat meat, should you eat fish?

Fish oil has been linked with reduced risks of disease — specifically, its content of omega-three fatty acids, which seem to reduce cholesterol build-up.

But a survey of 45,000 men found that those who ate five or six servings of fish a week had just as much heart disease as those who ate two or three portions.

And environmentalists say fish taken from heavily polluted waters like the North Sea, or the U.S. Great Lakes, could carry enough poisonous heavy metals in their flesh to be dangerous.

Fresh produce may not be so safe, either. Last month the British government advised consumers to peel their carrots because of pesticide contamination, while many Americans

briefly boycotted apples because of fears over the chemical Alar.

But Arens said any risk of pesticide poisoning would be outweighed by the costs of not eating plant foods.

"In balance, if you were to put both risks against each other, the advice has to be eat as much fruit and veg daily as possible," she said.

What about coffee and tea? Doctors recommend cutting caffeine, but some studies have shown that even heavy coffee drinkers have a reduced risk of cancer of the colon.

Only a very few studies linked coffee with heart disease, and most were done in Scandinavia, using limited populations and using boiled coffee — now rarely drunk in much of the world.

In general, nutritionists conclude, variety truly is the spice of life. "The general advice is pretty much the same advice that nutritionists have been rabbiting on about for donkey's years — a varied diet, a mixture of foods and not too much of any one," Arens said.

**Sutton**

Mable Boyce  
538-2946

Mr. and Mrs. Kenneth Sherrer, Mrs. Angie Sherrer and Mrs. Leitha Rolland were in Waterloo on September 16 to attend the 60th wedding anniversary dinner for Mr. and Mrs. J. Bailey.

Mr. and Mrs. Raymond Miller of Smiths Falls, Ont., spent a couple of days with Mrs. Muriel Miller recently.

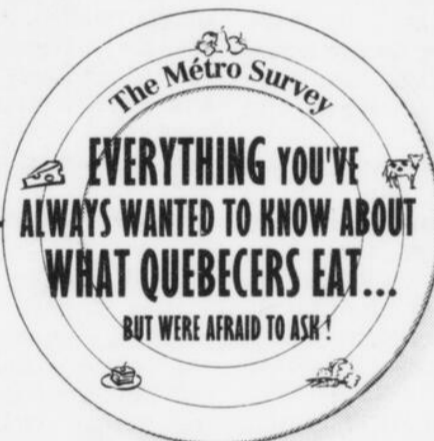
Mr. and Mrs. Ed Glista of N.B. recently spent a few days with Pete and Cora Hazard and while here, they were all supper guests of Bid Lachapelle and Stephen.

Wayne and Alex Larocque of Edmonton, Alta., visited Iris Larocque at the Foyer and took her to La Pappilion restaurant for dinner. They also called on Pete and Cora Hazard.

Best wishes to Lenora Murray who had the misfortune to suffer a fall resulting in a broken arm.

Sympathy is extended to Joan Cane and family in the death of Peter. He will be greatly missed in the community where he was actively involved.

May Young of Mansonville called at the Boyce home recently.



**11%** OF QUEBECERS HAVE GONE SOFT OVER THE LAST 6 MONTHS.

Soft cheese that is. Actually, from Blue cheese to Goat cheese, Brie to Brick, Quebecers just can't seem to get enough of cheese. In fact, almost 25% of Quebecers tried a new cheese during the last six months, and 78% of them say how much they really enjoyed it.

**METRO**  
GROCERS BY PROFESSION

**Métro: Up to 200 kinds of cheese from around the world.**

# Parents pushing superkids to excel

By Jeff Holubitsky  
Edmonton Journal

EDMONTON — They're shuttled from class to class years before they're even in kindergarten.

If there's a lesson for it, you can be sure these kids are enrolled. They're so busy being driven to lessons, they don't have time to play.

These are superkids — or, to use other labels, hurried kids, yuppie kids and hothouse children.

Some are batted like country-club badminton birds in the highly competitive, over-achieving world of their parents to become emblems of success.

"Kids have become much more symbolic of our financial status," says psychologist David Elkind.

The Tufts University professor in Medford, Mass., and author of *The Hurried Child* (Addison-Wesley, \$16.95) is noted for his views against needlessly pushing preschoolers to perfection.

Elkind knows many parents only want to ensure their kids achieve their place in an increasingly competitive world. But parents might be setting their kids up for a fall.

Children can have all the same problems as overstressed adults — they can lose interest or burn out. And there's no evidence that success as a child will translate to success later on.

Keep pushing the average student to bring home honors and he might simply give up on school. Force your daughter to practise for hours on end and constantly skate faster, jump

higher, bring home more medals and she may take the blades off forever.

"They may be pushed all through childhood and then in adolescence they'll rebel and give up, whether it's the athletics or the academics," says Elkind.

As a therapist working with kids, he regularly treats the symptoms of overstressed and overprogrammed kids.

They pull at their hair, scratch their skin or pick their noses till they bleed. Often these ticks will disappear if the parents cut down on the activities and the pressure.

"Certainly one should expect kids to learn certain things, like manners," he says. "But they don't need three or four different activities before they are six."

Elkind wouldn't put kids

into any lessons before they are five or six years old. After that he believes one social activity, like scouting, one extracurricular activity like music and one sport are plenty.

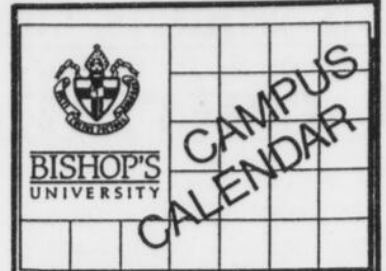
"That's all kids really need." So what kind of structuring does a preschooler need?

Parents should encourage things that kids want to do. If it's art, provide pencils and crayons, if it's piano, let them plunk away. Research shows that kids encouraged to follow their own interests are likely to become successful adults.

And kids need time to be kids — "which is not just wasting their time," Elkind says.

"There are a lot of things they learn just through exploring their world. They need to touch and hold and taste and look.

"That's how they learn."



# Eames to talk peace at Bishops

● **THEATRE:** From September 29 to October 2, **Student New Plays Festival.** In the Studio Theatre.

● **AT CENTENNIAL: GREAT CONCERT SERIES. Quatuor Millennium.** Saturday, September 30, 1995, 8 p.m. Tickets 420 at 822-9692. Subscribe and save.

● **BISHOP'S UNIVERSITY ARTISTS' CENTRE:** Kinetic Sculptures by **Doug Buis**, until September 28. Admission is free, hours: Sunday to Tuesday, 1 to 4:30 p.m. and when there are performances at Centennial Theatre.

● **MOVIES AT CENTENNIAL THEATRE:** Wednesday, September 27: **BATMAN FOREVER.** This third Batman is light, funny and attuned to the spirit of the original superhero comic. Chris O'Donnell and Nicole Kidman make great sidekicks to Val Kilmer, Jim Carrey devours whatever scenery hasn't already been exploded by a constant special effects barrage. **Wednesday, October 4: THE NET.** Sandra Bullock helps power The Net, the first cyber-thriller about terrorists on the Internet. The concept — and Bullock's performance — make this a film not to be missed. Showing at 7 and 9 p.m. on film dates. Original versions for a low \$4. Five and 10 film passes are available. Call 822-9692.

● **CONFERENCES:** September 28, 3 p.m. Banded Hall receives the most **Reverend Dr. Robin Eames**, Anglican Primate of All Ireland. One of the foremost figures in the promotion of peace in Northern Ireland visits Bishop's to talk about the peace process in Ireland.

● September 29 at 10:30 a.m.: **Jean Charest** speaks at Centennial.

**ATHLETICS: Gaiter's Football** — September 30, Queen's Golden Gaels, Coulter Field, 1 p.m. **Men's Rugby**, September 29 — vs McGill Redmen, 4 p.m. **Women's Rugby**, September 30 — vs McGill Martlets, 12 noon.

# Tutorials having explosive growth

By Warren Gerard  
Toronto Star

TORONTO (CP) — A growing number of parents, worried that the school system is failing them, are supplementing their children's education at private tutoring services.

At Kumon Educational Institute, for example, a Japanese-based math and reading program is used and the number of Toronto pupils has increased to 12,000 from just 2,000 in 1989.

The more than 40 private tutoring and learning centres in the city report explosive growth, and what's emerging is a two-tiered education system in which supplemental learning programs costing as much as \$360 per child a month are only available to those who can afford them.

Gabriele Fanelli, whose 14-year-old son, Tony, is entering Grade 9 in Thornhill,

north of Toronto, says the school system wasn't providing what he needed.

"I found he was falling behind," she said. "He's doing OK, but I don't think he was prepared for high school."

Fanelli enrolled Tony at the Oxford Learning Centre where instructors "make him more aware of how to study and organize himself."

Stephen Lewis, who operates the centre, one of 20 in Ontario, confirms, as do other tutoring services, that there has been a definite increase in the number of children taking remedial and enrichment help.

"I call it the new educational reality," Lewis said. "The schools have a lot of trouble focusing in on individual needs

of students. I think parents are taking control a bit more."

At tutoring services, students receive the one-on-one attention that can make a difference. The Oxford centre, which employs only certified teachers, charges an initial \$95 for an academic assessment and \$295 a month for the instruction.

Laurie Green has two children, Jimmy, 11, and Jesse, 7, who go once a week to the Sylvan Learning Centre at a cost of \$360 a month.

Both Green's children are receiving help to improve their reading skills and Green noticed that their self-esteem as well as their reading improved dramatically.

## Canadian schools access information highway

# Students hooked on internet

By Marilyn Moysa

EDMONTON (CP) — Natural Resources Minister Anne McLellan stabbed her finger emphatically at a colorful map of Nova Scotia as it flashed up onto the computer screen.

"See, there it is," the federal minister said, showing the spot to Kim Gillespie, a Grade 5 Edmonton elementary school student. "That's where I was brought up, right there on a farm next to the ocean."

Kim, McLellan's guide on

the Internet for the afternoon, responded by teaching the Edmonton MP how to use an exciting new information highway site that's been developed specifically for Canadian schools by the federal departments of natural resources and industry.

Called the National Atlas on Schoolnet, the site opens the door to a storehouse of knowledge about Canada's vast social and physical features to millions of school students and adult Internet users

around the world.

The \$250,000 venture was officially launched in Edmonton on Friday.

"Let's find out if Jasper National Park is named after anyone," McLellan urged Kim.

Seven clicks later, the two were looking at a spectacular color picture of cross-country skiers in Jasper. The accompanying text revealed the park was named after Sir Jasper Hawes, who ran the Northwest Company trading post Jasper House in 1817.

Maureen Duguay, vice-principal at Good Shepherd and one of several Canadian teachers consulted about what teachers wanted to see on the site, said one of the most popular features is called the hot topic.

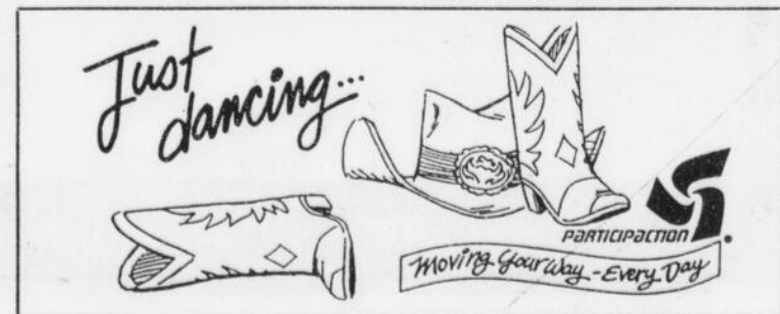
This week, the hot topic features information about sovereignty in Canada.

**UNIVERSITÉ BISHOP'S UNIVERSITY**

**NOTICE OF CONVOCATION**

The Business Meeting of Convocation will be held at the University in Lennoxville on Wednesday, 4 October, 1995 immediately following the meeting of Senate, scheduled for 4:00 p.m. Convocation will be held at the University on Wednesday, 20 October, 1995 for the purpose of conferring Honorary Degrees and degrees in course.

**Ann Montgomery Registrar**



**Bury**  
Nina Rowell

Word has recently been received by friends and relatives in the surrounding area of the death of Howard Loveland, on Sunday, August 27, at the University Hospital in London, Ont. Howard was the eldest son of the late Arthur Loveland and his wife, the late Nora Parsons of Randboro and Bury areas. He was in his 74th year. Deepest sympathy is extended to his only brother Herbert Loveland of Birchton, sister Dorothy McCann of Montreal, his wife, Irene (Walmsley) of Wallacetown, Ont., two sons, Ken and Robert Loveland and their wives, daughter Wendy and Richard Swan, and grandchildren Jeff, Shawn, Andrea, Alicia, Gerald, Justin and Scott. Funeral services were held Wednesday, August 30 in the Wallacetown

United Church, with interment in Fairview Cemetery. Donations were made to the Cancer Society in his memory.

Edward and Deborah Griffin of St. Paul's River, Que., spent the month of July with their daughter, son-in-law and grandson, Solange, David and Nathan Taillon. While here, they all, accompanied by Charles and Carole Taillon visited Quebec City and Thetford Mines. They also attended a birthday party for Brittany Taillon, daughter of Suzanne and Danny Taillon, and the wedding of Dolores and Steven Pye. Edward, Deborah and Solange attended the christening of their grandson and nephew, Jeremy Griffin Talbot, son of Rhonda Griffin and Robert Talbot in Montreal.

*From the Pulpit*

RONALD HOLDEN  
Massawippi



**The PC Bible:  
Does it appease**

The Oxford University Press has rewritten the New Testament and Psalms and produced a new version which is intended to purge out of the King James Version anything that smacks of sexism, racism and social insensitivity. The intent is to be politically correct and to terminate minuscule details that offend those concerned with being politically correct.

To accommodate the sexists, the Lord's Prayer which was rendered as "Our Father which art in Heaven, Hallowed be thy name ... Thy Kingdom come" is now written as "Father-Mother, hallowed be your name, may your dominion come".

To appease the blacks, all references to the evil of darkness have been cut.

To not offend left-handed people, all mentions of the "right hand" of God have been eliminated.

And on it goes!

There is no question that the 607-year old King James Version is likely to have antiquated references that will offend somebody, especially those who attack its pages as foe and critic. There is also the fact that its outdated language is difficult to comprehend, primarily by our younger generation. To solve this, there are so many fine translations at hand, geared to those who prefer a translation in modern language.

Those who now read the Bible as a way of life, a habit deeply ingrained to acquire knowledge for help in this life and for preparation for the life to come, will be outraged by this new translation. They will find the rendition more offensive than the supposed defamations it purports to correct. Ironically, I doubt if more sexists, blacks and left-handed people will be now attracted to the pages of the Bible. I am inclined to believe that the whole scholarship effort has been an exercise in futility, as are so many purely academic pursuits.

No one in any other field would take the liberties which Oxford University Press has taken and changed the actual, literal translation from what has been written in the original to what the editors believe should have been written. This is intellectual dishonesty.

However, my goal is not to turn anyone from the Bible but to turn everyone to its content. I close with John Greenleaf Whittier's poem in *Miriam*.

We search the world for truth; we cull  
The good, the pure, the beautiful,  
From graven stone and written scroll  
And all old flower fields of the soul;  
And, weary seekers of the best,  
We come back laden from our quest,  
To find that all the ages said  
Is in the Book our mothers read.

**Death**

**BAILEY, Elosia Victoria (nee Taber)** — Wife of the late Cedric H. Bailey, passed away September 24, 1995 at La Providence Hospital in Magog, Quebec. She will be greatly missed by her family, grandchildren and friends. Funeral service will be at St. Paul's Church, Mansonville at 2 p.m., Thursday, September 28, 1995 with Reverend Keith Joyce. There will be no visitation. Interment will be at Mansonville Cemetery following the service. Donations may be sent to the Canadian Cancer Society, Box 131, Cowansville, Quebec, J2K 3H1.

**Sawyerville**  
**Alice Wilson**  
889-2932

Lavina French and Lillian Laroche, members of the Women's Institute, and Serena Wintle of Bury W.I., attended the Hatley W.I. 75th Anniversary held in Hatley and enjoyed the afternoon.

Herbert and Jean Parnell of Ascot Rd., were visitors of David and Deanna Fowler Parnell.

Donald and Lillian Laroche are proud to receive the news they are great-grandparents, their third. A great-grandson Spencer, son of Tina and Troy Sykes, grandson of Gayle and Harley Laroche, all of Georgetown, Ont.

David and Muriel Fowler of Spencerville, Ont. were Sunday guests of Alton and Bonnie Fowler and David and Deanna Parnell on Genereaux Road.

**Death**

**DAVIS, Allie** — At the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital in Cowansville on September 25, 1995, in his 67th year. Allie Davis, husband of the late Gladys Smith. Survived by his children, Randy Davis of Knowlton, Roddy Davis (Johanne Dubois) of Waterloo, Leslie Davis of Waterloo, Helen Davis (Daniel Clifford) of Ontario, Peggy Davis of Waterloo, Penny Davis of Cowansville, Lillian Davis (Clation Welder) of Magog, Howard Davis (Irene Buzzell) of Foster, and Becky Davis of Granby; his brothers and sisters, Sandy Davis of Iron Hill, Flendy Stone (Irvin) of Knowlton, Liddy Davis (Joe Charby) of Knowlton and Orian Davis of Knowltons. Also survived by brothers and sisters-in-law, nieces and nephews, other relatives and friends. Funeral service will be held on Thursday, September 28, 1995 at 2 p.m. in the Chapel of the Bessette & Sons Funeral Home Inc., 5034 Foster, Waterloo — (514) 539-1606. Visitation on day of the funeral from 10 a.m., the Rev. Davidson officiating. Interment at the Knowlton Cemetery.

**Danville**

**Eleanor Besmargian**  
839-2193

Marion Sutherland, accompanied by her daughter Catherine and brother-in-law Jim spent a week's vacation in the Maritime provinces. They visited John and Jean MacKenzie of Malagash, N.B., and also other friends and relatives.

**Death**

**MULLARKEY, James** — At the Centre Hospitalier Universitaire de Sherbrooke on Sunday, September 24, 1995. James Mullarkey in his 66th year. Son of the late Wilfred Mullarkey and Angelina Benoit. Beloved husband of Alice Royea. Dear father of Peter (Candy) and Michael (Stephanie). Grandfather of Amy, Sarah and Allison. Brother of Kathleen, Sullivan, Roger, Maurice, Oliver, the late Regina, Thomas, Patrick, Lawrence and Brandon. Son-in-law of the late Frank and Iris Royea. Also leaving to mourn brothers-in-law and sisters-in-law, nephews, nieces and many friends. Visitation on Tuesday, September 26, and Wednesday, September 27, from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. at the Desourdy Wilson Funeral Home, 318 Knowlton Rd., Knowlton, Que. — (514) 263-1212. Funeral service will be held from the St. Edouard Catholic Church in Knowlton on Thursday, September 28, 1995 at 1:30 p.m., followed by interment at the Knowlton Catholic Cemetery. **Please take note:** Thursday, day of the funeral, the Funeral Home will open at 11:30 a.m.

**In Memoriam**

**CATHCART, Raymond (Midge)** — In memory of a very special person, dear husband, father and grandfather who passed away September 27, 1984.

Remembering you is easy  
We do it everyday,  
Missing you is a heartache  
That never goes away.  
Sadly missed by his wife

EULA  
CHILDREN and  
GRANDCHILDREN

**MORRILL, Irma Nourse** — In loving memory of a dear wife, mother and grandmother who passed away September 27, 1993.

No longer in our lives to share,  
But in our hearts you are always there.

Sadly missed by  
CLAUDE (husband)  
CHERYL (daughter)  
ARDYTH & FRED  
(daughter & son-in-law)  
DAVID & AMBER  
(grandchildren)

**Card of Thanks**

**NELSON** — I wish to thank all my relatives and friends for my lovely 90th birthday party. Especially my daughter Gloria, Bob, Christine, Mabel and Isabel for all the work. Also for gifts, flowers and cards. They were all very much appreciated. Thanks again,

HILDA

**OPEN HOUSE - INFORMATION DAY**

*Cass Funeral Homes*

at our newly renovated facility in

**Ayer's Cliff**

**Sunday, October 1,  
12:00 to 5:00 p.m.**

Our staff will be on hand to answer all your questions concerning available services and options, as well as pre-arranging and pre-financing funeral services.

Also on hand to provide you with valuable information:

- ☞ Mr. Paul Bouchard- Wills and estate settlement
- ☞ Mr. Ken Eryou- Raymond, Chabot, Martin, Paré, Fiscal and estate planning
- ☞ Mr. Nicolas Lacasse- Magog Caskets

Refreshments will be served

**900 Clough St., Ayer's Cliff**

All Welcome!

For more information, please call  
**819-564-1750 or 800-567-6031**



**Smoking is hard on your heart.**

Tel.: (819) 562-7942  
Fax: (819) 564-0690

# Classified

CALL SHERBROOKE (819) 569-9525 between 8:30 a.m. and 4:30 p.m.  
or KNOWLTON (514) 242-1188 between 8:30 a.m. and 4:00 p.m.

Or mail your prepaid classified ads to:

DEADLINE: 11 a.m. working day previous to publication

The Record  
P.O. Box 1200  
Sherbrooke, Que.  
J1H 5L6

## 1 Property for sale

HOUSE FOR SALE by owner. Available in June 1996. 4 Academy St., Lennoxville. Call (819) 565-7703. 19156

## 7 For Rent

Les APPARTEMENTS  
*Desjardins*  
*Belvidere*  
Lennoxville

Community center for seniors

Promotional offers available  
3-1/2 - 4-1/2 - 5-1/2  
with pool sauna,  
furnished or non-furnished  
Beautiful landscaping  
823-5336 or 564-4080

## 7 For Rent

LENOXVILLE — Large 6½ room in Vaudry Street triplex. Available after September 15. Heating, electricity and hot water included in the \$795/month rent. No students. Call (819) 562-3616. 19984

LENOXVILLE — 3½ room apartment on Queen Street. Heated, partly furnished. Close to all services. Quiet permanent person please. Available after September 10. Call (819) 562-2165. 19071

ROOMS FOR RENT — Lennoxville, entree privée, cuisine, salle de tele, 5 mi. campus, tranquille, \$250 mois. G. Fortier (819) 563-2503. 19991

2 BEDROOM DUPLEX apartment for rent. Heat, hot water, electricity, washer, dryer, etc. included. 2 entries, private driveway. Call (819) 822-1135. 19164

WATERVILLE — Large 4½ room apartment. Available September 1. Call (819) 837-0078. 19825

## 10 Rest Homes

BROOKS RESIDENCE — New Owners: Andre Roy, R.N. and Claude Leblond, 25 years of combined experience. Private room. Therapeutic bath. Long term care. Nurse, doctor, call bell, elevator, sprinkler. Our caring staff will tend to all your needs 24 hours every single day in ultimate comfort. Affordable rentals. 55 Brooks, Sherbrooke. (819) 822-0330. 19909

CARRAGHER RESIDENCE — If you need tender loving care for your loved one, we have private and semi-private rooms. Infirmary if needed. Owner live on premises. Call (819) 564-3029. 19142

## 20 Job Opportunities

BARTENDERS — Obtain lucrative bartending employment. The Master School of Bartending courses start October 30, 1995, at Hotel des Gouverneurs, Sherbrooke. Recognized certificate. Inquire regarding special prices. 1-800-561-1781. 19062

BILINGUAL, ENTHUSIASTIC PERSON with initiative to work in a Chiropractor's office. Send your application to 1871 Galt St. West, Sherbrooke, Que., J1K 1J5. 19963

## 27 Child Care

NEW HOME CARE for children ages 0 months to 5 years old. Nutritious meals/snacks, daily activities, etc. Call (819) 822-1135. 19164

## 28 Professional Services

**FLORIST**  
Chuck & Cathy's Flower Shop. Beautiful fresh and dried flower arrangements, gifts, etc. Friendly service. (819) 565-3053. 380 Queen St., Lennoxville. Delivery. 19597

## 29 Miscellaneous Services

DAN'S SERVICE — Service on household appliances: washers, dryers, stoves, refrigerators, etc. Tel. (819) 822-0800. 16009

HEDGE TRIMMING — Trees, hedges, etc. For a free estimate, please contact Eric at (819) 562-8369 (if long distance, call collect). 19046

LENOXVILLE PLUMBING. Domestic repairs and water refiners. Call Norman Walker at (819) 563-1491. 18869

## 30 Computers

APPLE MACINTOSH CLASSIC, system 7.5, 5 mg RAM, 50 mg HD, excellent condition. \$495. (819) 864-6708 after 6 p.m. 18340

## 32 Music

HONOLULU CONSERVATORY OF MUSIC, 201 King St. East, Sherbrooke, 562-7840. Sales, trade-in, rental, repairs, teaching of all musical instruments. Full warranty since 1937. Visa, Mastercard and lay-away plan accepted. Honolulu Orchestra for all kinds of entertainment. 19867

## 40 Cars for Sale

FORD BRONCO XLT, 1985, 140,000 km, 4x4, \$3000 negotiable. Call (819) 872-3204 after 6 p.m. 18409

1984 K-CAR, 4 door, 2.2 L, 5 speed manual, sunroof, 105,000 km. Asking \$1,100. Call (819) 876-7737 leave message. 19149

1985 PLYMOUTH RELIANT, 176,000 km. Asking \$600. Call (819) 562-5092, leave message. 19128

## 41 Trucks for Sale

1985 FORD VAN — 150 Econoline, good condition. Call (819) 835-5661. 19115

## 50 Fruits & Vegetables

KERR ORCHARD — Summer and Fall Apples. You pick and already picked. 60 Fitch Bay Road (corner of Ayer's Cliff Road and Fitch Bay Road), Magog. Open daily. Call (819) 843-7120. 18778

VILLE DE Lac  
**BROME**  
TOWN OF Lake


APPLICATIONS FOR MINOR EXCEPTIONS NO. 40, 41 AND 42  
To Ratepayers of the above mentioned municipality:

Three applications for minor exceptions will be studied at the sitting of Municipal Council on October 10th, 1995 at 8:30 a.m. at the Legion Community Center, 381 Knowlton Road.

**1. Minor exception no. 40**  
**Nature and effects of the application**  
In order to allow that a commercial building (garage) remain at 4,95 meters instead of 5 meters of the sideyard margin and at 13 meters instead of 15 meters of the shoreline protection margin, as stipulated in by-law no. 212.  
**Identification of concerned site**  
lot 1039-2  
510 Knowlton

**2. Minor exception no. 41**  
**Nature and effects of the application**  
In order to maintain the actual location of the margins for a single family dwelling's frontage and its balcony located at 11,8 feet instead of 19,2 feet and of the back of the dwelling and the patio they are located respectively at ± 46 feet and ± 37 feet instead of 50 feet of the shoreline, as stipulated in by-law no. 212.  
**Identification of concerned site**  
lot 1093-3  
80 Rock Island Bay

**3. Minor exception no. 42**  
**Nature and effects of the application**  
In order to allow that the margins of a single family dwelling remain as follow:  
• one sideyard margin at 2,53 meters instead of 3,0 meters  
• two sideyard margins at 2,98 meters instead of 3,0 meters  
• one backyard margin at 13,3 meters instead of 15,0 meters  
• one sideyard margin of the galery at 1,66 meters instead of 2,0 meters and the backyard margin at 13,3 meters instead of 15,0 meters from the Brome Lake shoreline.  
**Identification of concerned site**  
lot 936-351  
358 Bondville  
Given in Lac Brome this 22nd day of September 1995.  
Catherine Bouchard  
Town Clerk

  
Province of Quebec  
Ville de Waterville

**Deposit of the 1995 three-year valuation roll for the 2nd year**

Public notice is given according to article 74.1 of the law on municipal fiscalty that the land valuation roll for the second financial year applied to the three-year roll has been deposited at the office of the secretary-treasurer where all interested persons can examine it during regular office hours.

Any complaints regarding the roll, by reason that the evaluator did not make a change which he should have according to article 174 or 174.2, must be made during the year during which the event justifying this change occurs or the next.

Such a complaint must be made by means of the prescribed form, or risk rejection, at any place a request for small claims recovery may be deposited, according to the eighth book of the civil procedure code.

It is possible to obtain a complaint form from the small claims office and the employees at this office will help you in formulating your complaint and in calculating the sum which must accompany it.

Given in Waterville this 21st day of September 1995.  
Gilles Boisvert, OMA  
Secretary-Treasurer

**AUCTION SALE**  
For the Estate of the Late  
**ALVIN SMITH**  
994 Route 141,  
Coaticook Road,  
1-1/2 miles from  
Burrough's Falls  
**SATURDAY, SEPT. 30, 1995**  
at 9:00 a.m. sharp  
**TO BE SOLD: ANTIQUES & COLLECTIBLES:** Rare chair & table in excellent condition; oak cylinder roll-top bookcase, stepback cupboard on chest; lift top commode; teardrop dresser with mirror; carved highboy dresser; dropleaf table with turned legs; wicker platform rocker; Morris chair with lion paw feet; oak book shelf; blanket boxes; Claratone radio with horn; 8 matching wicker chairs; pressback rocker; oil lamps; pocket watches; odd tables; night stand; crocks; odd chairs; pressback armchair; washing machine; round top trunks; handmade quilts; chesterfield & chair; Gramophone & record cabinet; shaving mirror; pieces of Agateware; cast iron pots; old cameras; old tractor operator manuals; books; old calendars; jewelry; Flow Blue vegetable dish; toys; prints; Carnival glass bowl; opalescent dishes; large cheese dish; many odd dishes; chamber set; parts for Model T Ford and other car parts; tobacco cans; small tools; scrap iron; and many other articles too numerous to mention.  
Terms: Cash  
Autioneer's note: This is a very old homestead with many of the original furnishings.  
**LARRY WHEELER**  
Auctioneer  
Tel.: 838-5681

**RATES**

18¢ per word  
Minimum charge \$4.50 per day for 25 words or less.  
Discounts for prepaid consecutive insertions without copy charge  
3 insertions - less 10%  
6 insertions - less 15%  
21 insertions - less 20%  
#84 Found - 3 consecutive days - no charge  
Use of "Record Box" for replies is \$4.00 per week.  
We accept  
Visa & MasterCard  
DEADLINE 11 a.m. working day previous to publication.  
Classified ads must be prepaid.

**Thank You For Checking**

Please look over your ad the first day it appears making sure it reads as you requested, as The Record cannot be responsible for more than one insertion.

## 59 Western Apparel

WESTERN BOOTS on sale at the Shoe Factory Outlet, Orleans, Vermont. \$65 men, \$60 women (Canadian funds). Call (802) 754-2482.

WHILE THEY LAST! Genuine oil-skin Australian Outback coats with removeable fleece liner. Black only. Regular price \$299.95. Sale price \$189. Irwin's, 505 Wellington South, Sherbrooke. (819) 562-4133.

## 60 Articles for Sale

2 CELLULAR PHONES by Tandy. Call (819) 564-2368.

BAUER ROLLER BLADES, used twice, boys size 6. Value: \$125. Asking \$60. Call (819) 569-5277.

FIREWOOD for sale, 15 inch hardwood. Call (514) 292-5847.

SNOWBLOWER for 20-30 h.p. tractor. 54", 2 stage, with 3 pt. hitch mount. Like new. Dougherty Equipment Enr., Lennoxville, (819) 821-2590.

## 60 Articles for Sale

AT LOW PRICES — Insulation R20x15: 16.09, R12x15: 17.89. Spruce 2x10x12: 5.99; styrofoam 1": 4.79, 2": 9.59; masonite door: 9.99, steel: 39.95; white melamine no. 1: 20.59; oak, birch flooring: .99; pre-varnished parquet: 1.19; cushion floor: 2.59; carpet: 3.49; panning: 5.99. Material with imperfections...at perfect prices! Materiaux Bromptonville (819) 823-3315.

KENMORE DISHWASHER, Black front, 3 years old. Trash compactor, Harvest Gold. Electric stoves, fridges, freezers, washers, dryers, kitchen sets, sofas, bureaus, desks, trunks, wood stoves, plus much more. Small delivery charge. (819) 875-3587.

BUY DIRECT from manufacturer — Quality mattresses, box springs, metal frames, pillows, foam cushions, etc. We deliver and dispose of old bedding. Since 1925. Waterville Mattress & Bedding (819) 837-2463. Call before coming week nights or weekends.

## 61 Articles Wanted

WHY PAY RENT? Buy your own 1 year old plastic Garages. We can arrange delivery and installation. Dougherty Equipment Enr., Lennoxville, (819) 821-2590.

## 61 Articles Wanted

ANTIQUES & COLLECTIBLES NEEDED for restocking antique shop. Clocks, toys, old tins, oil lamps, standing electric lamps, dishes and furniture, etc., etc. Classic Antiques, Lennoxville, home (819) 564-2368.

OAK CURVED GLASS china cabinet. Call (819) 889-2561 on Saturday and Sunday only.

2 OR 3 COMPOST bins of the type subsidized by the Town of Lennoxville. Call (819) 569-2684.

## 65 Horses

BELGIAN HORSE, gelding, 18 hands tall, broke and quiet. Call after 6:30 p.m. at (819) 346-2177 or 835-9204.

## 68 Pets

AUSTRALIAN SHEPHERD PUPPIES. 1 male Blue merle with copper and white trim, \$400; 1 female, black and white, \$300. U.S. bloodlines. Sired by Los Racosa Copper Wolf bred by Hartnagles, America's Number 1 Hall of Fame breeder. Call (819) 849-9693, 849-4132 ask for John.

## 70 Garage Sales

ROCK ISLAND  
4 family yard sale, Saturday, September 30, 8 a.m. to 4 p.m. Some furniture, baby articles, lots of household items, etc. 5 Cass, Rock Island. If rain, October 7. (819) 876-2525.

## 76 Landscaping

JIM'S LAWNS & LANDSCAPING. We offer mini excavation, drainwork, retaining walls, sodding, walkways, decks, asphalt patching, dump truck available, mowing, etc. No job too small. Free estimates. Contact Jim (819) 562-5782.

## 76 Landscaping

CEDAR HEDGES — Special prices until October 15. Also 4 to 6 ft. cultivated cedars for sale. Delivery available. Lloyd Ellsworth Enr. (819) 838-5391.

## 78 Construction

B. SALTER CONSTRUCTION Renovation and General Repair. Residential and commercial. Call (819) 569-0841.

## 88 Bus. Opportunities

ALL GOVERNMENT AID ASSISTANCE. Grants and loans for your new or existing business. Call 1-800-915-3615.

LOCAL VENDING ROUTE. \$2,500 a week potential. Must sell. 1-800-493-8363.

## 96 Astrology

YOUR FUTURE by the cards, love, health, money. Call (819) 562-9482.

# Meeting of Compton County Historical Society held

The Compton Historical Society held a meeting on Sunday, September 17 at the home of Doris Banfill, which was attended by several members and many guests, including Mr. Hugh Banfill of Pointe Claire, President of Quebec Family History Society.

Russell Nichols, President, opened the meeting, and all recited the Lord's Prayer.

Doreen Deacon, Secretary, read the minutes of the previous meeting, and they were approved as read.

Due to the treasurer Beaven Bowen being away, the financial report was given by the President,

Russell Nichols, and showed that our Society is in a good financial state.

There being no further business, the meeting was adjourned.

Russell Nichols then introduced a guest speaker, Mr. Michael O'Malley from Waterville, President of Waterville Historical Society. Mr. O'Malley spoke on the functioning of their Society and the work which they have accomplished in the McIntosh Cemetery. He also spoke of their photo exhibition, having brought several old photographs with him, of the old Gale Factory, and Dominion Snath Fac-

tory, and other old photos of Waterville, and some of its older residents. These were passed around and enjoyed by all.

Mildred Cairns thanked Mr.

## St. James Guild holds regular meeting

FOSTER — The meeting was held at the church hall in Foster on September 13, with Elvia Johnson as hostess. The president, Dot de Solla opened the meeting by welcoming everyone and leading in prayer. There was an attendance of 11 members and two visitors.

The minutes of the last meeting were read and approved with the change of dates for Rummage sales which will be on September 23 and September 30.

The treasurer reported the exterior of the hall had been painted and paid for. Thank-yous will go to Richard Allen and Muriel

O'Malley for being with us.

Our group, and all interested persons, are invited to the 150th anniversary celebrations of St. John's Church in Waterville, on

Whitehead for paint donated.

Corresponding secretary reported sending thank-you notes to Gordon and June Patterson for donation in memory of Loys Heatherington. Also one to the Heatherington family. A donation was received from Gregory and Elaine Souci. They were married in St. James B.C.M. Church on September 9, 1995. A bill was presented for farewell gift to Audrey Allen, also one for advertisement in the Town Crier for Rummage Sale. Dot reported she had bought a hand rail to be placed at the top of the stairs in the hall. Church calendars will be ordered through St. Luke's ACW in Wa-

Sunday, October 1, 1995 at St. John's Church and Hall.

Our next meeting will be held in April 1996.

## terloo. It was moved by Frances Johnson, seconded by Elvia Johnson from the Creek UCW to attend a social afternoon tea. The guest speaker will be Lee Hogle. Thanksgiving service held on September 24 at 9:30 a.m.

Two card parties are planned, one on Saturday, October 14, "500" will be played, and on Saturday, October 28 at 7:30 p.m., Military Whist.

Next meeting at Ethel Marsh's home, October 11 at 2 p.m.

The meeting adjourned and refreshments were served by Elvin Johnson. A hearty vote of thanks for all the delicacies.

## United Church Women meet

MELBOURNE RIDGE — Our president Marg Smith opened the meeting with the UCW Purpose. She thanked Gladys Hopper for her hospitality as hostess for the day, and read a poem, 'I prayed for you today.'

Lee Hogle had the devotional period. She read from 'Prayer and Meditation, a Search for God' by Edger Cayce.

The minutes were read and approved. The treasurer Joan Morrison gave a favorable report. The highest bid on our silent auction was made by Eunice Brown. It was for a quilt.

Lee Hogle moved we give to Dixville Home Foundation and Save the Children. Seconded by Shirley Fowler and carried. This motion also included 'Word of Grace' and 'Kid's Help'. Receipts were received from Sherbrooke Hospital and Cancer Society.

Supply report was read. Some things were brought in for the Sailors Christmas boxes, and for the Women's Shelter. We will do the same as last year for both of these projects.

Cheer convenor gave a report and cards were signed for Leonard Driver, Annie Stenans, Muriel Parks, Ethel Adamson, Noreen Wilkins and Lloyd Fowler. A 50th wedding anniversary card was signed by all for George and Shirley Johnston.

Community friendship reported 28 cards sent, 17 calls made and three hospital calls.

It was decided to make a box of gifts from each member for Noreen Wilkins.

We will order 20 church calendars again this year.

The Fall Rally was held in Durham on September 26.

The Mitten Tree at church will

be the 3rd and 10th of December and the White Gift on the 10th.

The Sunday School Concert is on December 16 in the afternoon.

Lee Hogle brought some used clothing for anyone interested to make Halloween costumes.

Marg and Gladys will do the September Wales Home Friday tea.

The next meeting will be at Joan Morrison's on October 12.

The president closed the meeting with a prayer and lunch was served by Gladys.

NORTH 9-27-95			
▲ 2			
♥ J 8 5 3 2			
♦ 9 7			
♣ K Q 10 7 5			
WEST		EAST	
♥ 9 8 6	♠ K Q J 10 7 5 3		
♦ K 10 6 4	♥ 7		
♣ Q J 10 8 4	♦ 5 3 2		
♠ 2	♣ J 8		
SOUTH			
♠ A 4			
♥ A Q 9			
♦ A K 6			
♣ A 9 6 4 3			
Vulnerable: Neither Dealer: South			
South	West	North	East
2 NT	Pass	3 ♦	3 ♠
4 ♥	Pass	4 NT	Pass
5 ♣	Pass	6 ♥	All pass
Opening lead: ♠ 9			

## The no-no play wins again

By Phillip Alder

Beginners are taught that one shouldn't give declarer a ruff-and-discard: that it is a no-no defense. However, as more experienced players learn, there is an excellent time for conceding a ruff-and-discard: when you have taken all your side-suit tricks. Then the defense's only chance for extra tricks is in the trump suit, and the ruff-and-discard might weaken declarer's trump holding.

Dr. George Rosenkranz, Mexico's top

player, spotted an ideal chance for a ruff-and-discard in this deal from the IMP Pairs at the Summer Nationals in New Orleans.

That was some bidding by North. Four no-trump was Roman Key Card Blackwood, South's reply showing all four aces or three aces and the heart king.

I cannot help feeling that South should have bid four clubs over three spades, which might have got them to the laydown six clubs.

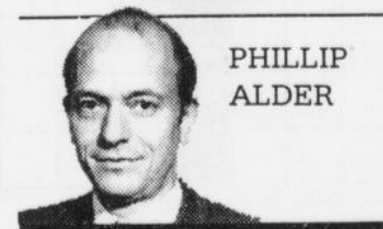
Playing in six hearts, after winning the first trick with his spade ace, as the cards lie South does best to play a club to the dummy. But he actually ruffed his remaining spade. Then came a heart to the queen and king.

Now Rosenkranz made the killing play of his last spade. If declarer ruffed in the dummy, he would have only two trumps left in each hand, unable to combat West's three. But after South ruffed in hand, he could no longer pick up West's heart 10. South cashed the heart ace, getting the bad news. Then he couldn't do better than play on clubs, finishing one down.

Watch out for the yes-yes ruff-and-discard.

© 1995 by NEA Inc.

## BRIDGE



PHILLIP ALDER

*Thanks*

for letting our  
advertisers know  
you saw their ad in

**the Record**

# Help is available for sufferers of depression

**Dear Ann Landers:** I'd like to share some information that saved my life.

Last year, my world seemed to be falling apart. I had trouble keeping my mind on track at work and at home. My thoughts were constantly racing. I lost all pleasure in my hobbies and started to feel as if I were

a burden to my friends and family. I would cry at times for no reason. I found myself drinking too much and taking medications to relieve aches that my doctor could not explain. I didn't know what was wrong with me, but I couldn't continue to live in such constant agony.

While in the public library, I

noticed a flyer about National Depression Screening Day. It had several questions that hit home. The flyer mentioned a free screening at a nearby hospital. I decided at that moment that I needed to go. I saw dozens of people at the screening, and I realized I wasn't alone.

Since I've been in treatment, I feel like a new person. Day-to-day problems and pressures are no longer overwhelming. I've made my way through the darkness that kept me a prisoner for such a long time.

If any of your readers have feelings of despair, I want them to know they can find help just as I did. --  
**ELIZABETH IN SOMERS, N.Y.**

depressed. There are free, anonymous depression screenings available on National Depression Screening Day, Thursday, Oct. 5. Participants will be able to fill out a self-test for depression, discuss the results with a mental health professional, hear a lecture on depression and pick up free brochures, educational literature and community resource lists. Participants who score positive for depression will be given a referral for a full examination.

Anyone can find a screening site in their area by calling 1-800-824-8466. This toll-free number is specifically for my readers. Depression does not have to overtake your life. Help is available. Call

today.  
**Dear Ann Landers:** How can I tell my favorite waitress that her perfume is killing my appetite? Each morning, "Jasmine" greets me with a hot cup of coffee and a frontal blast of the botanical garden. I don't want to hurt her feelings, but the aroma is not only overpowering but nauseating.

Ann, maybe you can remind folks that heavy perfume does not take the place of regular hygiene. I hope a word from Jasmine's favorite columnist will wake her up. --  
**CAN'T WAIT TO SMELL THE COFFEE AGAIN IN SARASOTA, FLA.**

Hello, Jasmine: This is Ann talking. Soap is cheaper than perfume. Use it.



Wednesday, Sept. 27, 1995

You could begin to receive the type of lucky breaks in the year ahead that seemed to go to others rather than to you in the past.

**LIBRA (Sept. 23-Oct. 23)** This is a good day to wine and dine someone you owe socially. When you reciprocate, make it a memorable experience. Libra, treat yourself to a birthday gift. Send for your Astro-Graph predictions for the year ahead by mailing \$2 and SASE to Astro-Graph, c/o this newspaper, P.O. Box 1758 Murray Hill Station, New York, NY 10150. Make sure to state your zodiac sign.

**SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22)** An important matter that has been difficult to conclude can be successfully wrapped up today if you keep your eye on your objective. Stay focused.

**SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21)** Your skills as a salesperson could be very impressive today. However, be certain that what you're promoting would benefit everyone concerned.

**CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19)** Today you might have more opportunities than usual to strengthen your material position. Do not treat this day with indifference.

**AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19)** Endeavors or enterprises you conceive or personally direct have solid chances for suc-

cess today. You mustn't hesitate to toot your own horn.

**PISCES (Feb. 20-March 20)** Be alert for an arrangement today where you could earn a commission or derive special benefits from helping others wire a deal together.

**ARIES (March 21-April 19)** You are now in a brief cycle in which several things you've been hoping for have extraordinary chances of becoming realities. Don't yield to doubts in any form.

**TAURUS (April 20-May 20)** In order to achieve objectives today, you must go all out. Do not use half measures when full force is required. Be the pusher, not the one dragging your feet.

**GEMINI (May 21-June 20)** Special knowledge you possess has greater value than you realize. This might become evident to you today if you market what you have to offer.

**CANCER (June 21-July 22)** You might reap some unique benefits today from an arrangement in which your primary goal is to help another further his or her expectations.

**LEO (July 23-Aug. 22)** People will respond to your ideas and suggestions more readily today if your presentation is sprinkled with humor. Use smilesmanip when selling or promoting.

**VIRGO (Aug. 23-Sept. 22)** This can be a very rewarding day for you if you're prepared to earn what you want. Your gratification will be proportionate to the effort you expend.

©1995 by NEA Inc.

## Ann Landers

**DEAR ELIZABETH:** Depression strikes more than 17 million Americans each year. Unfortunately, less than half the people with depression actually seek treatment. Depression can result in serious disturbances in work and social and bodily functioning. Unlike sadness or "the blues," depression does not respond to good news and can last for months or years if left untreated.

Symptoms of clinical depression include diminished interest in activities, changes in sleep or eating patterns, restlessness or sluggishness, fatigue, difficulty in making decisions, feelings of worthlessness and thoughts of death or suicide.

No one has to go through life

*Maple Hill*  
Mrs. Lawrence Allan  
424-3252

Supper guests at the home of Joy Nugent were John and Sheila Allan, Dale, Hélène, Sarah and Fabienne. Michel joined them for dessert, and all helped Sheila celebrate her birthday.

Sunday supper guests of Lawrence, Audrey and Charlie Allan were John and Sheila Allan and Joy Nugent. Birthday greetings to John and Sheila. Mr. and Mrs. Allan Davidson of Lennoxville were evening callers.

Mr. and Mrs. Allan Davidson of Lennoxville spent several days with Mrs. Alma Reid and Hugh.

John and Sheila Allan spent a

recent Sunday at the home of Keith and Phyllis Allan at Birchton.

Friends in this area would like to extend their sincere sympathy to Milton and Valerie Hodge and boys in the recent and sudden death of Malcolm Hodge.

Dr. and Mrs. Lloyd Thompson and David of Montreal West spent Labour Day weekend with Mrs. Joy Nugent and family at Tweed-side Farm.

James Allan attended the Anniversary Mass for Danny Houley at Eglise St. Sylvestre in St. Sylvestre.

## Crossword

### ACROSS

- 1 Munich mister
- 5 Stalk
- 9 Musical key
- 14 African plant
- 15 Weight allowance
- 16 Family circle member
- 17 "— the Terrible"
- 18 Opera highlight
- 19 Retinue
- 20 Rabble-rouser
- 22 Tears
- 23 Declare
- 24 Fencer's weapon

### 26 Certain training sch.

- 29 Mariner
- 33 Obelisk
- 37 Earthenware pot
- 39 Source of poi
- 40 Arias
- 41 European
- 42 Writer Ambler
- 43 Despot
- 44 — Christian Andersen
- 45 Aberration
- 46 Tranquil
- 48 List extender
- 50 Unquestionable
- 52 Take a new sample

- 57 Walter, the author
- 60 Dragon
- 63 Temperament
- 64 Horse hue
- 65 Opera prince
- 66 Name in games
- 67 Kett of the comics
- 68 Tribe
- 69 Skin
- 70 Church service
- 71 Congers

### DOWN

- 1 Israeli port
- 2 Presley
- 3 Laughs heartily
- 4 Actress Taylor
- 5 Commences
- 6 Chez Scarlett
- 7 "— go brag!"
- 8 Civil War general
- 9 Main course
- 10 Hot-tempered person
- 11 Thin
- 12 Kind of test
- 13 Some bills
- 21 Wine word
- 25 Certain exam, briefly
- 27 Writer Ephron
- 28 Companionless
- 30 Plain on the moon
- 31 Diva's song
- 32 Arrow notch

- 33 Concordes
- 34 Stockings
- 35 Axillary
- 36 Violent outburst
- 38 Endure
- 41 One-name actress

- 45 Skedaddled
- 47 Beaver cousin
- 49 Hippodromes
- 51 Actor Zimbalist
- 53 Instant
- 54 Two under par
- 55 A toast

- 56 Sea swallows
- 57 Food fish
- 58 Attractive
- 59 Bradley or Sharif
- 61 Tittle
- 62 "Peanuts" expletive

### Tuesday's Puzzle solved:

A	C	T	S		G	R	A	S		T	O	W	E	R		
B	R	E	T		R	U	S	H		O	C	H	R	E		
A	O	N	E		A	N	T	A		S	T	I	L	E		
S	W	E	E	P	S	T	A	K	E	S		T	E	D		
E	N	T	R	A	P					E	N	U	R	E		
					A	S	P	S		S	P	E	W	E	D	
R	A	D	A	R		L	U	A	U		M	A	L	E		
O	P	U	S		E	A	G	L	E		I	S	E	E		
A	S	S	T		A	N	A	T		O	T	H	E	R		
D	E	T	E	R	S		R	O	M	A						
					C	R	E	E	D		A	T	T	A	I	N
A	G	O			C	L	E	A	N	S	H	O	U	S	E	
L	E	V	E	E		A	L	A	S		I	D	L	E		
O	N	E	N	D		N	O	M	E		L	I	E	D		
P	A	R	S	E		S	E	E	D		S	O	T	S		

1	2	3	4		5	6	7	8		9	10	11	12	13	
14					15					16					
17					18					19					
20					21					22					
23								24	25						
					26		27	28		29			30	31	32
33	34	35	36			37		38				39			
40						41						42			
43						44						45			
46						47			48	49					
					50			51		52		53	54	55	56
57	58	59						60	61	62					
63								64					65		
66								67					68		
69								70					71		

**CELEBRITY CIPHER**  
by Luis Campos

Celebrity Cipher cryptograms are created from quotations by famous people, past and present. Each letter in the cipher stands for another. Today's clue: Y equals D

'UMJ HWB'P ETFPK NJOFH TFDPC

JBZKOO UMJ GBME CME PCK

NWB PCWP'ZZ VZWU FP VZWUO

VMGKT.' — YJGK KZZFBDMB.

PREVIOUS SOLUTION: "Nobody should try to play comedy unless they have a circus going on inside." — Michael Curtiz.  
© 1995 by NEA, Inc. 27

**BEATTIE BLVD.®** by Bruce Beattie



"So far, this mosquito repellent has only kept me from getting bitten while I was in the store buying it!"

**KIT 'N' CARLYLE®** by Larry Wright



**ALLEY OOP®** by Dave Graue and Jack Bender



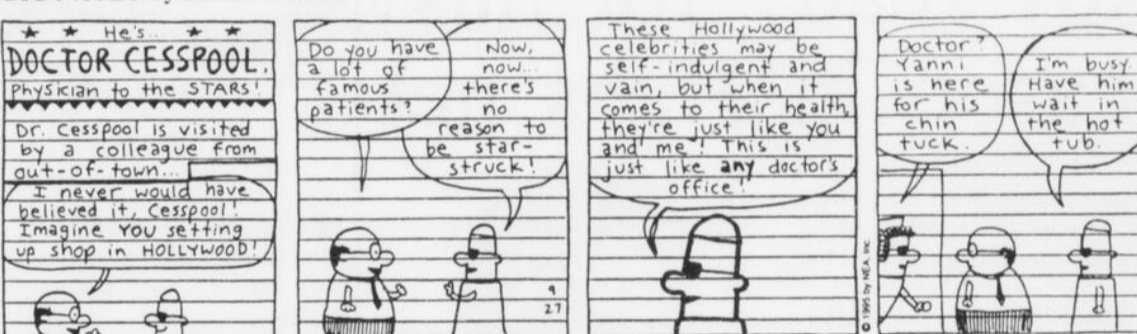
**THE GRIZZWELLS®** by Bill Schorr



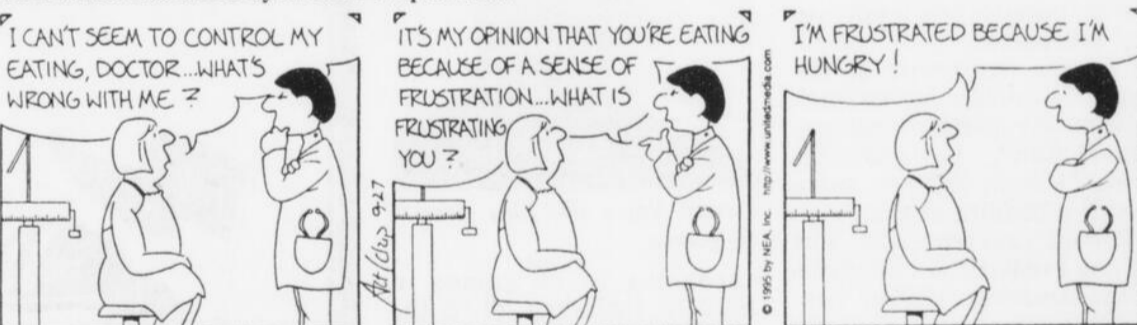
**ARLO & JANIS®** by Jimmy Johnson



**BIG NATE®** by Lincoln Peirce



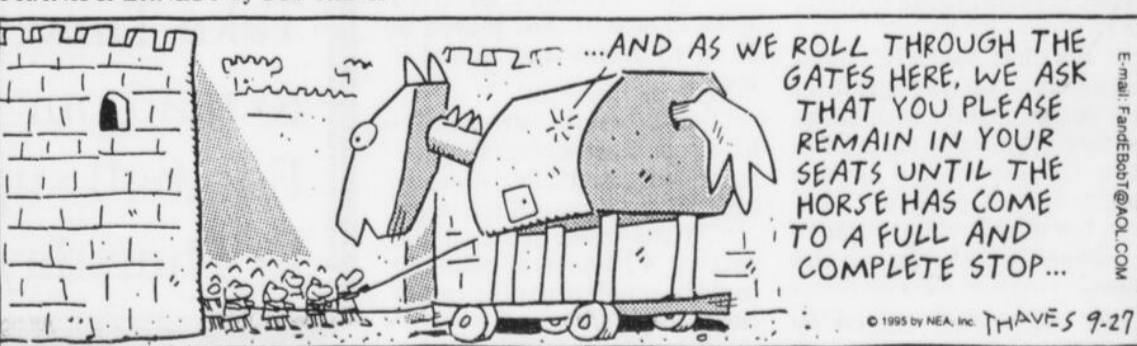
**THE BORN LOSER®** by Art and Chip Sansom



**EEK & MEEK®** by Howie Schneider



**FRANK & ERNEST** by Bob Thaves



**the Record**  
Edmond Abdalla  
Advertising Consultant  
Tel: 819-569-9525  
Fax: 819-569-3945

# Bruins blank Habs in Garden's final game

BOSTON (AP) — The Boston Bruins won the last game in Boston Garden, a 3-0 exhibition victory Tuesday night over the Montreal Canadiens behind Blaine Lacher's solid goaltending.

Joe Mullen, Ray Bourque and Don Sweeney scored.

The Bruins will move into the FleetCentre, adjacent to the current arena, Oct. 7 against the New York Islanders. Closing ceremonies for the Garden are scheduled for Friday night, with opening ceremonies for the new building set for Saturday.

Lacher, who allowed nine goals in 120 minutes before Tuesday, stopped 23 shots.

The first shutout in the history of the nearly 67-year old building took place Nov. 20, 1928, when George Hainsworth of the Canadiens blanked the Bruins 1-0 in the first game played at the Garden.

Tuesday's game was played in two 25-minute halves with halftime and post-game ceremonies.

Mullen got his third exhibition goal at 1:04 of the second half with a 15-footer from the right between Patrick Roy's pads.

The Bruins went ahead 2-0 on Bourque's first goal at 10:14, a slapshot from the right point that beat Roy to the near side. Sweeney's second exhibition goal, on a power play at 15:56, came from the top of the left circle.

Both teams evened their records at 3-3. The Bruins had lost their previous two games in Anaheim and San Jose by a combined score of 11-5. Montreal was outscored 17-9 in losing two of its previous three games.

## Jets 5 Oilers 4

WINNIPEG (CP) — Dave Manson scored late in the third period to lift the Winnipeg Jets to a 5-4 win over the Edmonton Oilers Tuesday in NHL exhibition action at the Winnipeg Arena.

Manson's goal came on a

point blast following a faceoff.

Also scoring for the Jets were Darrin Shannon, Darryl Shannon, Alexei Zhamnov and Terry Yake.

Zdeno Ciger, Miroslav Satan, Peter White and David Oliver replied for the Oilers.

Winnipeg's exhibition record improved to 2-3-1, while the Oilers slipped to 4-1-1.

## Whalers 3 Senators 0

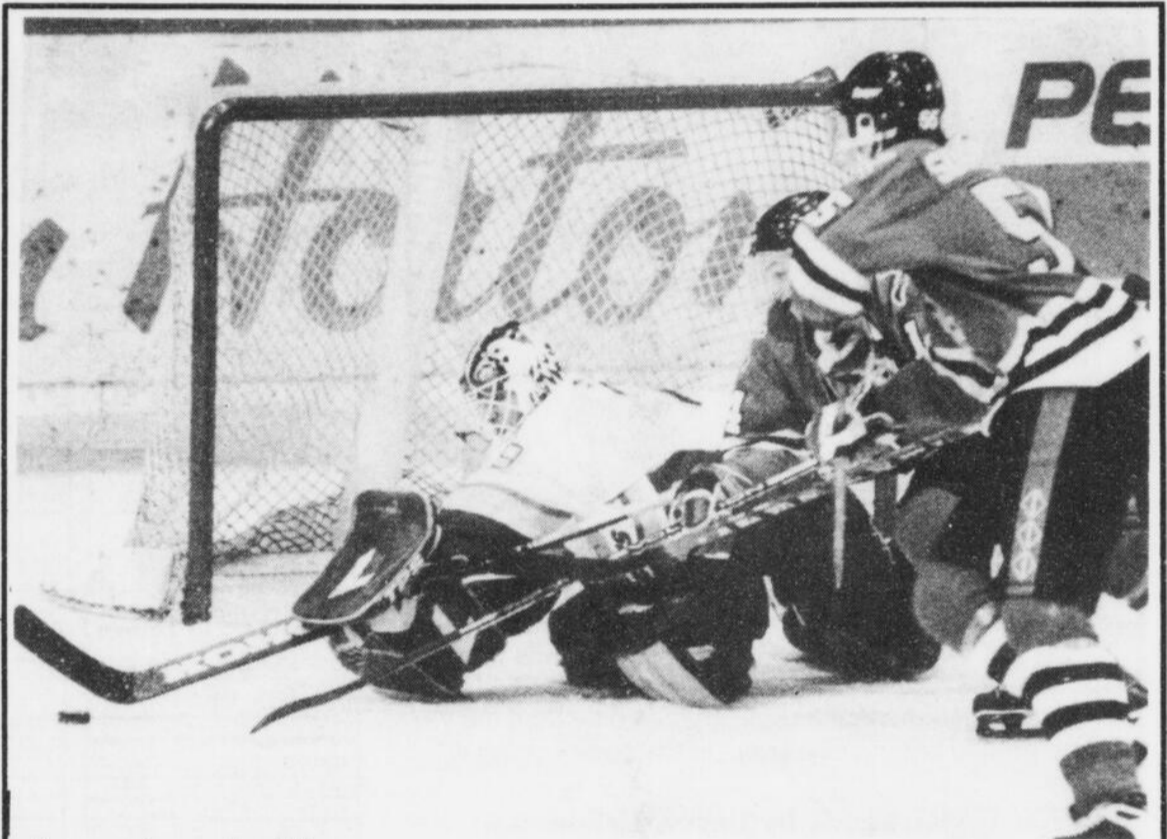
HARTFORD, Conn. (AP) — Sean Burke stopped 40 shots as the Hartford Whalers shut out the Ottawa Senators 3-0 Tuesday night in an NHL pre-season game.

Jocelyn Lemieux, Scott Daniels and Robert Kron scored for the Whalers (3-2).

Kron's goal was short-handed. Andre Nikolishin had a pair of assists.

## Penguins 2 Flyers 1

PITTSBURGH (AP) — Mario Lemieux had his second consecutive two-goal game to lead the Pittsburgh Penguins to a 2-1 exhibition win over the Philadelphia Flyers.



**Amazing Aubin:** Sherbrooke goalie Jean-Sébastien Aubin made 31 saves to lead the Faucons to a 4-2 win Tuesday night against the Drummondville Voltigeurs. Christian Dubé, Gaetan Royer, Dan Marcotte and Radoslav Suchy scored as Sherbrooke improved to 6-2 in front of 1,327 fans at Palais des Sports. RECORD: RICHARD LABEL

# Roy ready for busy season in Habs net

By Bill Beacon

MONTREAL (CP) — Patrick Roy is paid to handle pressure and he should have plenty this season.

The Montreal Canadiens have let go veteran Ron Tugnutt and opted to use a rookie as backup goaltender to Roy this season.

"At the beginning of my career, I wanted someone there with lots of experience, but now I don't mind," Roy said this week. "I don't feel any extra pressure because of that."

Patrick Labrecque, 24, who led the Fredericton Canadiens to the American Hockey League finals last spring, is the leading candidate for the position.

Martin Brochu, 22, who spent the last two seasons in Fredericton, is also in the running. Another candidate, José Theodore, was returned to his junior team last week.

With either rookie, Roy is expected to start about 60 games in the 82-match National Hockey League schedule.

But the 10-year veteran, who earns about \$4 million per season, is getting used to lots of work.

In his first six NHL campaigns, Roy shared goaltending duties, mostly with Brian Hayward, and played a little more than half the team's games. In the past four seasons, the workload has jumped to about two-thirds of the games.

Roy set a club record by



**Patrick Roy...** Will play close to 60 games.

appearing in 82 games in 1992-93, including 20 in the playoffs when he won his second Stanley Cup and second Conne Smythe Trophy as the top player in the post-season.

His busiest regular season was 1991-92, when he played for 3,935 minutes in 67 games. He played in 68 games in 1993-94, but it came to only 3,867 minutes.

The NHL record for goaltenders is 75 games held by Edmonton's Grant Fuhr in 1987-88.

In the lockout-shortened 1994-95 season, Roy played in 40 of 48 games and "found it tough."

"But the games were scheduled closer together last season," he added. "It should be easier over an eight-month schedule."

"On the other hand, if I'm getting 40 shots a game, it could be tough to play on consecutive nights."

## Hey football fans

For everything you need to know about the local football season



Take Time Out to read our Football supplement in Thursday's Record

# Montreal makes rare comeback against Marlins

MIAMI (AP) — Only one strike away from a loss, the Montreal Expos put together a ninth-inning comeback for only the second time this season.

Wil Cordero doubled home the tying run and scored on Tim Laker's single as Montreal beat Florida 5-4 Tuesday night. The Expos improved to 2-62 when trailing after eight innings.

With the bases empty and two outs in the ninth, Robb Nen (0-7) had two strikes on Yamil Benitez when the rookie hit an 80-foot grounder to third base for a single. On the next pitch, Cordero doubled into the left-field corner, scoring Benitez from first, and Laker then singled to right field.

"I didn't think I'd get a chance when Yamil had two strikes," Laker said.

Marlins manager Rene Lachemann declined to fault

Nen, but said the quick comeback was hard to take.

"That's what can grind your stomach," Lachemann said. "Two outs and two strikes, and then it explodes on you — bang, bang. It makes you sick."

It was the sixth blown save in 29 chances for Nen, who said he left pitches over the plate to both Cordero and Laker.

"This game should have been closed out," Nen said. "I have to get the third out."

Tony Tarasco and Sean Berry hit solo homers for the third-place Expos, who moved one game ahead of Florida in the NL East. The loss prevented the Marlins from breaking the team record of 64 victories in a season, set in their inaugural year of 1993.

Willie Fraser (2-1) pitched a scoreless eighth and Mel Rojas worked the ninth for his 30th save.

Jeff Conine gave the Marlins a 4-2 lead when he led off the sixth with a homer, his 23rd, against Jeff Fassero. Montreal closed the margin to 4-3 in the eighth on consecutive singles by Darrin Fletcher, Berry and Mike Lansing.

Tarasco gave Montreal a 1-0 lead with a first-inning homer, his 14th.

The Marlins took a 3-1 lead in the third. Pitcher Willie Banks singled, Chuck Carr doubled and Kurt Abbott singled home two runs. Conine singled, and Terry Pendleton followed with a sacrifice fly.

Berry hit a two-out homer in the sixth, his 14th, but Conine

restored the two-run lead in the bottom of the inning.

Florida's Gary Sheffield, who had missed the past two games with a bruised shoulder, walked in the ninth as a pinch hitter, putting runners at first and second. Rojas then got Jerry Browne to ground into a game-ending double play, the fourth turned by Montreal.

"Rojas has been making it interesting every time out," manager Felipe Alou said.

Cubs 3 Cardinals 2

Braves 5 Phillies 1

Astros 2 Pirates 0

American League

Orioles 5 Blue Jays 0

Red Sox 5 Tigers 1

White Sox 7 Royals 0

Mariners 10 Angels 2

## Perez getting support from Expos management, players

MIAMI (AP) — Carlos Perez played cards in the Montreal Expos clubhouse, ignoring the television above his locker showing the O.J. Simpson trial.

Perez has legal problems of his own. The rookie pitcher rejoined the Expos on Tuesday, one day after posting bond and being released from an Atlanta jail. He was arrested Saturday on charges of rape and aggravated sodomy against a 20-year-old woman.

The Expos declined to say whether he'll pitch again before the season ends Sunday. He was scratched from his scheduled start Wednesday against the Florida Marlins.

When Montreal returns home for a series against Cincinnati, Pedro Martinez is to pitch Thursday and Tavo Alvarez is scheduled for Friday. That could change, manager Felipe Alou said.

Alou and other Montreal

officials defended the decision to allow him to rejoin the team, saying he hasn't been found guilty of anything.

"That's going to be determined by somebody else," Alou said. "I can say I surely hope he's innocent."

On the club's advice, Perez didn't talk with reporters. He said Monday in Atlanta that he's not guilty.

The 24-year-old Dominican arrived in Miami late Monday after being released on \$50,000 bond. He walked into the clubhouse about three hours before Tuesday's game, shook hands with several teammates, changed into his uniform and sat down to play cards.

Alou said he and general manager Kevin Malone would meet with Perez.

"Obviously the player broke curfew and some of the rules we have," Alou said. He declined to say whether Perez will

be fined.

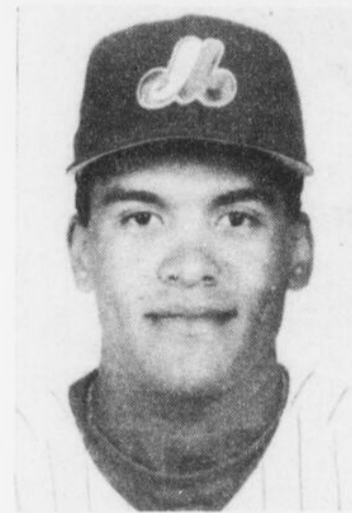
The woman said the crime occurred in Perez's hotel room hours after he took the loss in a game Friday night against the Atlanta Braves.

"My concern is that the problem with society now is false accusations," Malone said. "This is a black eye for Carlos Perez. This could happen to any one of us here and there'd be no truth to it, and we have to live with that, and that's part of who we are for the rest of our lives."

"I think it's unfortunate, and I'm hoping that we can get it cleared up once and for all."

Catcher Darrin Fletcher said the Montreal players support Perez.

"We stand behind him. He's our teammate," Fletcher said. "It takes a monster to be capable of aggravated rape. I don't think he's capable of something like that."



Wil Cordero... Doubled in winning run.

## Follow four simple principles to better fitness level

Physical Fitness! To some, this word conjures up scary images of excessive perspiration, sore and aching bodies, complicated exercise machines and simply just too much work!

Rest assured ladies and gentlemen, you can throw these images out the window. None of this is necessary to lead a healthier lifestyle. A little bit of time management, some patience and consistency, and before you know it, you will be on the road to a healthier way of life. Here's how!

There are many choices of physical activity that you can partake in, and there is an easy way to choose this activity. Choose the activity that you would enjoy doing. Choose the activity that someone else doesn't have to convince you to do. Choose the activity that you may enjoy doing with a friend or a group of friends. The idea is to start now and don't put it off any longer.

I recommend the activity that you start with should be cardiovascular in nature. Simply stated, this means an activity that involves us-



ing and exercising the heart and lungs. Aerobic exercise (using oxygen) is extremely important in the prevention of coronary heart disease.

Coronary heart disease is one of the leading causes of death in this country. The heart is a muscle and it can be conditioned to work more ef-

ficiently. In the long run, a fit person's heart will have to work a lot less than someone who is not active in any way.

There are four simple principles one should follow to gain the full benefits of a sound cardiovascular program. F.I.T.T. Finding It Too Tiresome? No, that is not the translation! Frequency, Intensity, Time, Type of exercise.

Frequency: Three to five times per week with no more than 48 hours of rest between workouts. Start out three times per week and as your conditioning improves, work your way up to five. If you have picked the right activity, then eventually, if time permits, you'll want to partake in this activity five times a week.

Intensity: Cardiovascular improvement improves if a person works out between 50 and 90 per cent of their heart rate reserve. WHOA! Too technical, forget it! Hang on, folks, it is really very easy, stay with me. Figure out your maximal heart rate (MHR), which is 220 minus your age (ie. 220 - 35 = 185 beats per minute).

Take your resting heart rate (RHR) which is done by counting your pulse for thirty seconds and multiplying this number by two. So now we have a 35 year old with a MHR of 185 and a RHR of, let's say, 72. We want to work out between 50 and 90 per cent so now our formula is:

{Maximal Heart Rate (MHR) - Resting Heart Rate (RHR)} x Intensity Factor + Resting Heart Rate (RHR).

Let's put in some numbers from the above example:

{185 (MHR) - 72 (RHR) x .50 + 72 (RHR)}  
113 x .50 + 72  
57 + 72 = 129  
{185 (MHR) - 72 (RHR) x .90 + 72 (RHR)}  
113 x .90 + 72  
102 + 72 = 174

Now this individual knows that they need to work out between 129 and 174 beats per minute. You can take your pulse at either the carotid artery (side of neck in the groove beside the "adam's apple"), or at your wrist at the thumb side.

This will give you an accurate

fix on where exactly you should be working out. Just starting, then you should stay nearer the 50 per cent intensity range and progress from there. Be able to carry on a conversation while you are training.

Time: Duration should be between 20 and 30 minutes in length of the actual training time. You should perform some low key warm-up and cool-down before and after the activity (light activity and flexibility — a future topic!).

Type: For aerobic fitness (cardiovascular), the activity should be continuous and rhythmic. Biking, brisk walking, jogging, swimming, aerobics, cross-country skiing, hiking and many others are good aerobic activities.

Next week, I'll talk about flexibility and its importance. In the meantime, contact your buddy and make a pact together to start a fitness program. I know, it may take the two of you to figure out your training zones!!!

Bob Laderoute's column on health and fitness appears in the Record every Wednesday.

# WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT THE REFERENDUM QUESTION.

*The detailed text of the partnership offer has not been disclosed, yet you are being asked to vote to approve it. This is like giving Jacques Parizeau a blank cheque.*

*The word country has been deliberately omitted. A sovereign Québec would be a completely separate country from Canada. Separation would mean a total, final and irreversible break.*

*“Do you agree that Québec should become <sup>a</sup> sovereign, after having made a formal offer to Canada for a new economic and political partnership, within the scope of the bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?”*

*This agreement is merely a pact among the three separatist leaders. It says that after a YES vote Québec would be a country separate from Canada regardless of whether their so-called «negotiations» succeed or fail. There would not be a second referendum.*

*This bill contains provisions relating, among other things, to Canadian monetary policy, citizenship, pensions, and the national debt. This would result in radical changes which should force all Quebecers to think very long and hard.*

## THE REAL QUESTION IS: DO YOU WANT SEPARATION?

*The way the referendum question is drafted, Jacques Parizeau has attempted to disguise his true objective: the complete and irreversible separation of Québec from Canada.*

*The agreement signed by the three separatist leaders was made by them alone.*

*No agreement has been made between Québec and Canada. The partnership they are proposing is an illusion. It makes no sense and is inapplicable between two foreign countries.*

*They know full well that their proposal is bound to fail.*

*Voting YES means voting to make Québec a completely separate country from Canada. It does not mean voting for a «partnership». A YES vote is a vote for separation, pure and simple.*

The only answer is

**NO**

Quebecers for the NO